
INSTALLATION GUIDE

GUIDE D'INSTALLATION

GUÍA DE INSTALACION

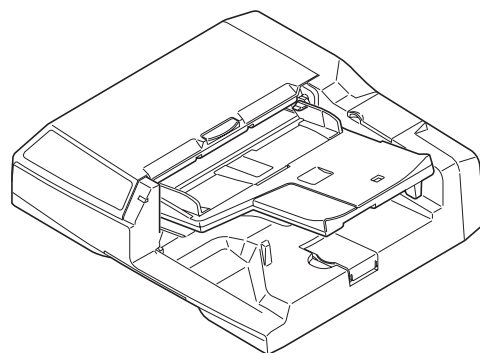
INSTALLATIONSANLEITUNG

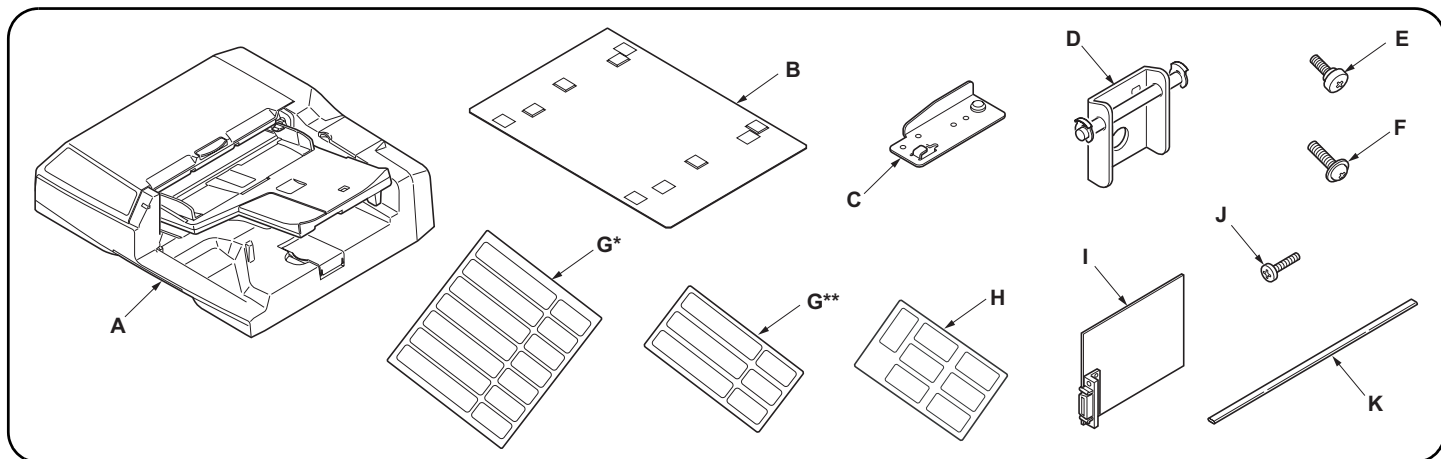
GUIDA ALL'INSTALLAZIONE

安裝手冊

設置手順書

DP-750
DP-760





English

Supplied parts

| | |
|-------------------------|---|
| A DP | 1 |
| B Original mat | 1 |
| C Fixing fitting | 2 |
| D Angle control fitting | 1 |
| E Pin | 1 |
| F M4 × 14TP screw | 8 |

| | |
|--|---|
| G Label "Operation procedure" (except for 100 V models) | 1 |
| *: for metric specification | |
| **: for inch specification | |
| H Caution label "Original face up!" (except for 100 V models) | 1 |
| I DP relay PCB (for DP-760 only) | 1 |
| J M2.6 × 8 screw (for DP-760 only) | 2 |
| K Gasket (for DP-760 only) | 1 |

Precautions

Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.

The illustrations of the DP in the Installation Guide are for DP-760.

Français

Pièces fournies

| | |
|---------------------|---|
| A DP | 1 |
| B Plaque d'original | 1 |
| C Fixation | 2 |
| D Fixation d'angle | 1 |
| E Goupille | 1 |
| F Vis TP M4 × 14 | 8 |

| | |
|--|---|
| G Étiquette relative à la procédure d'utilisation (sauf pour les modèles 100 V) | 1 |
| *: pour des spécifications métriques | |
| ** : pour des spécifications anglo-saxonnes | |
| H Étiquette d'avertissement relative à l'orientation vers le haut de la face de l'original (sauf pour les modèles 100 V) | 1 |
| I Carte de circuit imprimé relais du DP (pour DP-760 uniquement) | 1 |
| J Vis M2.6 × 8 (pour DP-760 uniquement) | 2 |
| K Garniture (pour DP-760 uniquement) | 1 |

Précautions

Veillez à retirer les morceaux de bande adhésive et/ou les matériaux de rembourrage des pièces fournies.

Les schémas du DP dans le Guide d'installation concernent le DP-760.

Español

Piezas suministradas

| | |
|--------------------------------|---|
| A DP | 1 |
| B Alfombrilla para originales | 1 |
| C Herraje de fijación | 2 |
| D Herraje de control de ángulo | 1 |
| E Pasador | 1 |
| F Tornillo TP M4 × 14 | 8 |

| | |
|--|---|
| G Etiqueta "Procedimiento operativo" (excepto para modelos de 100 V) | 1 |
| *: para especificaciones en el sistema métrico | |
| ** : para especificaciones en el sistema de pulgadas | |
| H Etiqueta de precaución "Original cara arriba" (excepto para los modelos de 100 V) | 1 |
| I PCB del relé del DP (solamente para el DP-760) | 1 |
| J Tornillo M2.6 × 8 (solamente para el DP-760) | 2 |
| K Junta (solamente para el DP-760) | 1 |

Precauciones

Asegúrese de despegar todas las cintas y/o material amortiguador de las partes suministradas.

Las ilustraciones del DP en la Guía de instalación corresponden al DP-760.

Deutsch

Gelieferte Teile

| | |
|-----------------------------|---|
| A DP | 1 |
| B Originalmatte | 1 |
| C Befestigungshalterung | 2 |
| D Winkeleinstellbefestigung | 1 |
| E Stift | 1 |
| F M4 × 14TP Schraube | 8 |

| | |
|--|---|
| G Schild "Funktionsanweisung" (außer 100 V-Modelle) | 1 |
| *: für metrische Angaben | |
| ** : für Angaben in Zoll | |
| H Warnschild "Originalschriftseite nach oben" (außer 100 V-Modelle) | 1 |
| I DP-Relaisleiterplatte (nur für DP-760) | 1 |
| J M2.6 × 8 Schraube (nur für DP-760) | 2 |
| K Dichtung (nur für DP-760) | 1 |

Vorsichtsmaßnahmen

Entfernen Sie Klebeband und/oder Dämpfungsmaterial vollständig von den mitgelieferten Teilen.

Die Abbildungen des DP in der Installationsanleitung gelten für Modell DP-760.

Italiano

Parti fornite

| | |
|--------------------------------------|---|
| A DP | 1 |
| B Tappetino originale | 1 |
| C Accessorio di fissaggio | 2 |
| D Accessorio di regolazione angolare | 1 |
| E Perno | 1 |
| F Vite M4 × 14TP | 8 |

| | |
|---|---|
| G Etichetta "Procedura di funzionamento" (eccetto modelli 100 V) | 1 |
| *: per specifiche in unità del sistema metrico | |
| ** : per specifiche in pollici | |
| H Etichetta di avvertimento "Originale rivolto verso l'alto" (eccetto modelli 100 V) | 1 |
| I Scheda a circuiti stampati di comunicazione DP (solo per DP-760) | 1 |
| J Vite M2.6 × 8 (solo per DP-760) | 2 |
| K Guarnizione (solo per DP-760) | 1 |

Precauzioni

Accertarsi di rimuovere tutti i nastri adesivi e/o il materiale di imbottitura dalle parti fornite.

Le illustrazioni del DP nella Guida all'installazione sono per il modello DP-760.

简体中文

附属部件

| | |
|----------------|---|
| A DP | 1 |
| B 原稿垫 | 1 |
| C 固定附件 | 2 |
| D 角度控制附件 | 1 |
| E 销 | 1 |
| F M4 × 14TP 螺钉 | 8 |

| | |
|--------------------------------|---|
| G 标签“操作步骤”(除 100V 型号) | 1 |
| *: 公制规格 | |
| ** : 英制规格 | |
| H 注意标签“原稿正面朝上!” (除 100V 型号) | 1 |
| I DP 中继板 (仅限 DP-760) | 1 |
| J M2.6 × 8 螺钉 (仅限 DP-760) | 2 |
| K 衬垫 (仅限 DP-760) | 1 |

注意事项

如果同装品上带有固定胶带、缓冲材料时务必揭下。

安装手册中关于 DP 的图示以 DP-760 为例。

日本語

同梱品

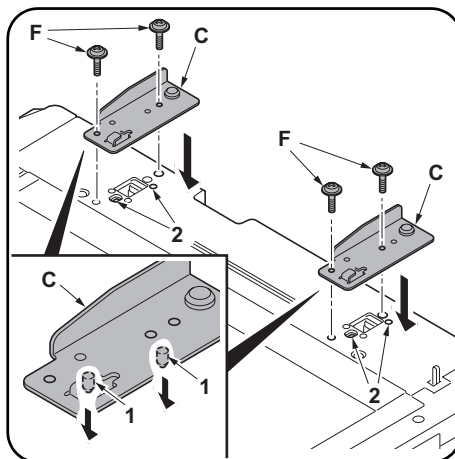
| | |
|----------|---|
| A DP 本体 | 1 |
| B 原稿マット | 1 |
| C 固定金具 | 2 |
| D 角度規制金具 | 1 |
| E ピン | 1 |

| | |
|---------------------------|---|
| F ビス M4 × 14TP | 8 |
| G 操作ラベル (100V 仕様以外) | 1 |
| *: センチ仕様 | |
| ** : インチ仕様 | |
| H 原稿表向きラベル (100V 仕様以外) | 1 |
| I DP 中継基板 (DP-760 のみ) | 1 |
| J ビス M2.6 × 8 (DP-760 のみ) | 2 |
| K ガasket (DP-760 のみ) | 1 |

注意事項

同梱品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。

設置手順書に記載している DP 本体のイラストは、DP-760 です。

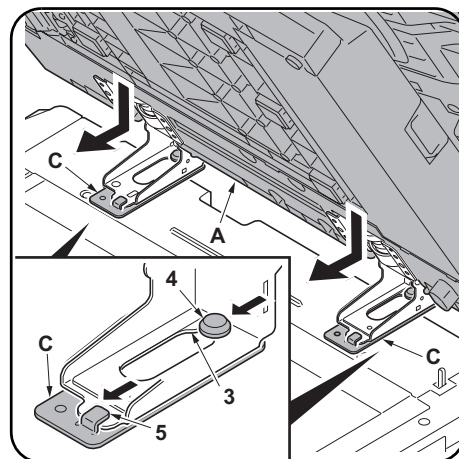


Procedure

When installing the DP, be sure to turn the MFP power off and disconnect the power plug from the wall outlet.

Attach the fixing fitting.

1. Align projections (1) of each fixing fitting (C) with holes (2) on the MFP and insert the fixing fittings (C) into the MFP.
2. Secure each fixing fitting (C) with two M4 x 14TP screws (F).



Install the DP.

3. Align hinge hole (3) of DP (A) with pin (4) of fixing fitting (C), place DP (A) on the MFP.
4. Slide the DP (A) toward the front side and engage hinges into hooks (5) on fixing fittings (C).

Procédure

Lors de l'installation du DP, veiller à mettre l'interrupteur du MFP hors tension et à débrancher la fiche d'alimentation de la prise murale.

Mettre en place la fixation.

1. Aligner les saillies (1) de chacune des pièces de fixation (C) avec les trous (2) sur le MFP et insérer ces pièces (C) dans le MFP.
2. Fixer chacune des pièces de fixation (C) avec deux vis M4 x 14TP (F).

Installer le DP.

3. Aligner le trou de la charnière (3) du DP (A) sur la goupille (4) de la fixation (C) et placer le DP (A) sur le MFP.
4. Faire glisser le DP (A) vers l'avant et engager les charnières dans les crochets (5) sur les pièces de fixation (C).

Procedimiento

Cuando instale el DP, asegúrese de apagar el interruptor principal del MFP y desenchufelo del tomacorriente de la pared.

Monte el herraje de fijación.

1. Alinee las salientes (1) de cada herraje de fijación (C) con los orificios (2) del MFP e inserte los herrajes de fijación (C) en el MFP.
2. Asegure cada uno de los herrajes de fijación (C) con dos tornillos M4 x 14TP (F).

Instale el DP.

3. Alinee el orificio de bisagra (3) del DP (A) con el pasador (4) del herraje de fijación (C) y coloque el DP (A) en el MFP.
4. Deslice el DP (A) hacia el frente y enganche las bisagras en los ganchos (5) de los herrajes de fijación (C).

Verfahren

Schalten Sie vor Installation des DP unbedingt den MFP-Hauptschalter aus, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Anbringen der Befestigungshalterung.

1. Die Zapfen (1) jeder Befestigungshalterung (C) mit den Öffnungen (2) am MFP ausrichten und die Befestigungshalterungen (C) in den MFP einsetzen.
2. Jede Befestigungshalterung (C) mit zwei M4 x 14TP Schrauben (F) befestigen.

Installieren des DP.

3. Scharnierloch (3) des DP (A) mit Stift (4) der Befestigungshalterung (C) ausrichten, und DP (A) auf den MFP stellen.
4. Den DP (A) nach vorne hin verschieben und die Scharniere in die Haken (5) an den Befestigungshalterungen (C) einsetzen.

Procedura

Spegnere l'interruttore principale e sfilare la spina dell'MFP dalla presa prima di installare il DP.

Applicazione dell'accessorio di fissaggio.

1. Allineare le sporgenze (1) di ogni accessorio di fissaggio (C) con i fori (2) sull'MFP, ed inserire gli accessori di fissaggio (C) nell'MFP.
2. Bloccare ogni accessorio di fissaggio (C) con le due viti M4 x 14TP (F).

Montaggio del DP.

3. Allineare il foro della cerniera (3) del DP (A) con il perno (4) dell'accessorio di fissaggio (C), quindi posizionare il DP (A) sull'MFP.
4. Far scorrere il DP (A) verso il lato anteriore ed inserire le cerniere nei ganci (5) sugli accessori di fissaggio (C).

安装步骤

安装 DP 时, 请务必将 MFP 电源关闭, 并拔下电源插头再进行安装作业。

安装固定附件。

1. 将各固定附件 (C) 上的突出部分 (1) 与 MFP 上的孔 (2) 对齐, 然后将固定附件 (C) 插入 MFP 中。
2. 用两颗 M4×14TP 螺钉 (F) 固定各固定附件 (C)。

安装 DP。

3. 将 DP (A) 的铰链孔 (3) 对准固定附件 (C) 的销 (4), 并将 DP (A) 放在 MFP 上。
4. 朝前侧滑动 DP (A), 然后将铰链与固定附件 (C) 上的卡扣 (5) 相啮合。

取付手順

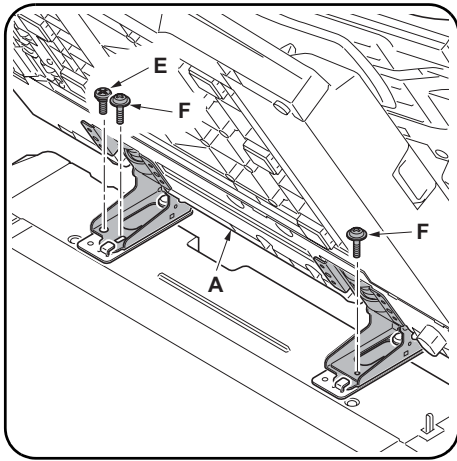
DP 本体を設置するときは、必ず MFP 本体の主電源スイッチを OFF にし、電源プラグを抜いてから作業すること。

固定金具の取り付け

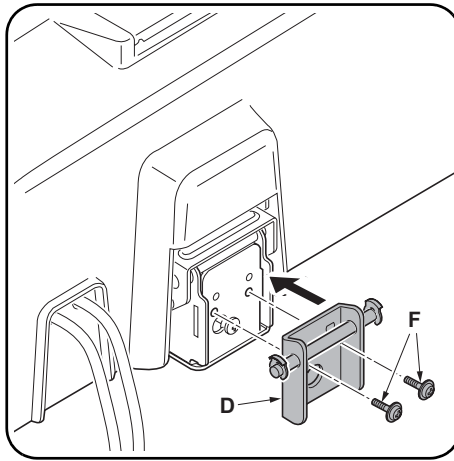
1. 固定金具 (C) の突起 (1) と MFP 本体の穴 (2) を合わせ、MFP 本体に固定金具 (C) を差し込む。
2. ビス M4 × 14TP (F) 各 2 本で固定金具 (C) を固定する。

DP 本体の取り付け

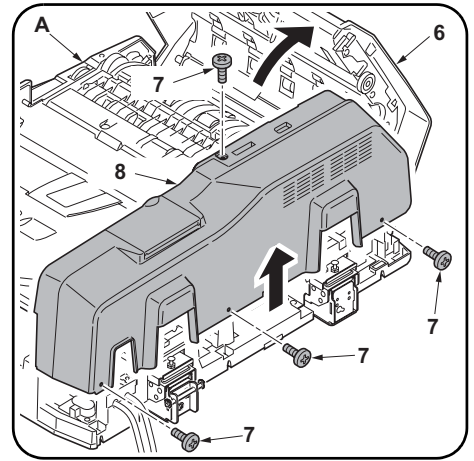
3. DP 本体 (A) のヒンジ部の穴 (3) と固定金具 (C) のピン (4) を合わせ、MFP 本体に DP 本体 (A) を乗せる。
4. DP 本体 (A) を手前にスライドさせ、ヒンジ部を固定金具 (C) の引っ掛け部 (5) にめ込む。



5. Install DP (A) onto the MFP securely with pin (E) and two M4 x 14TP screws (F).



Install the angle control fitting.
To adjust DP open-close angle 60 degrees
 6. Install angle control fitting (D) at the rear side of the right hinge with two M4 x 14TP screws (F).



To adjust DP open-close angle 30 degrees
 7. Open the upper cover (6) of the DP (A).
 8. Remove four screws (7) and then remove rear cover (8) of DP (A).

5. Installer le DP (A) sur le MFP en le fixant à l'aide de la goupille (E) et des deux vis TP M4 x 14 (F).

Installer la fixation d'angle.
Pour régler l'angle d'ouverture/de fermeture du DP de 60 degrés
 6. Placer la fixation d'angle (D) à l'arrière de la charnière droite à l'aide des deux vis TP M4 x 14 (F).

Pour régler l'angle d'ouverture/de fermeture du DP de 30 degrés
 7. Ouvrir le couvercle supérieur (6) du DP (A).
 8. Retirer les quatre vis (7), puis le couvercle arrière (8) du DP (A).

5. Instale el DP (A) firmemente en el MFP con el pasador (E) y dos tornillos TP M4 x 14 (F).

Instale el herraje de control de ángulo.
Para ajustar el DP, abra o cierre el ángulo 60 grados
 6. Instale el herraje de control de ángulo (D) en el lado trasero de la bisagra derecha con dos tornillos TP M4 x 14 (F).

Para ajustar el DP, abra o cierre el ángulo 30 grados
 7. Abra la cubierta superior (6) del DP (A).
 8. Saque cuatro tornillos (7) y retire la cubierta trasera (8) del DP (A).

5. DP (A) sicher mit einem Stift (E) und zwei M4 x 14TP Schrauben (F) am MFP befestigen.

Installieren der Winkeleinstellbefestigung.
Einstellen des Öffnungs-/Schließungswinkels des DP um 60 Grad
 6. Winkeleinstellbefestigung (D) an der Rückseite des rechten Scharniers mit zwei M4 x 14TP Schrauben (F) befestigen.

Einstellen des Öffnungs-/Schließungswinkels des DP um 30 Grad
 7. Die obere Abdeckung (6) des DP (A) öffnen.
 8. Vier Schrauben (7) abnehmen und dann die Rückabdeckung (8) des DP (A) abnehmen.

5. Montare il DP (A) sull'MFP assicurandolo con il perno (E) e due viti M4 x 14TP (F).

Montaggio dell'accessorio di regolazione angolare.
Per regolare l'angolo di chiusura / apertura del DP a 60 gradi
 6. Montare l'accessorio di regolazione angolare (D) sul lato posteriore della cerniera destra con due viti M4 x 14TP (F).

Per regolare l'angolo di chiusura / apertura del DP a 30 gradi
 7. Aprire il pannello superiore (6) del DP (A).
 8. Rimuovere quattro viti (7), quindi rimuovere il coperchio posteriore (8) del DP (A).

5. 用销 (E) 和两颗 M4 x 14TP 螺钉 (F) 将 DP (A) 安装到 MFP 上。

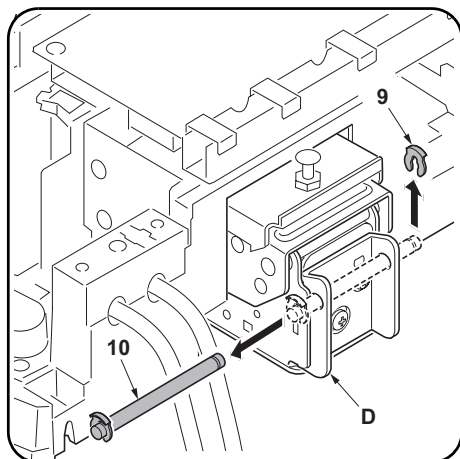
安装角度控制附件。
 若要调整 DP 的开关角度为 60 度
 6. 在右部铰链的后部使用两颗 M4 x 14TP 螺钉 (F) 安装角度控制附件 (D)。

若要调整 DP 的开关角度为 30 度
 7. 打开 DP (A) 的上盖板 (6)。
 8. 拆下 4 颗螺钉 (7)，然后拆下 DP (A) 的后盖板 (8)。

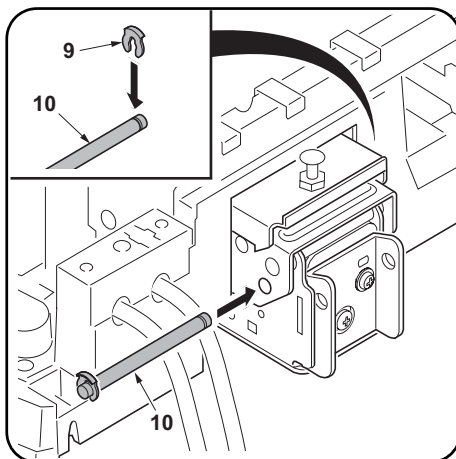
5. ピン (E) 1 本とビス M4 x 14TP (F) 2 本で DP 本体 (A) を MFP 本体に固定する。

角度規制金具の取り付け
DP 開閉角度を 60 度に設定する場合
 6. 右ヒンジ後側にビス M4 x 14TP (F) 2 本で角度規制金具 (D) を取り付け。

DP 開閉角度を 30 度に設定する場合
 7. DP 本体 (A) の DP 上カバー (6) を開く。
 8. ビス (7) 4 本を外し、DP 本体 (A) の後カバー (8) を取り外す。



9. Remove stop ring (9) of angle control fitting (D) that has been installed in step 6 to remove shaft (10).



10. Insert shaft (10) into the rear side of the right hinge.

11. Attach stop ring (9) to the notch of shaft (10) and secure shaft (10).

12. Reinstall rear cover (8) that has been removed in step 8, with four screws (7).

13. Move to:

Step 14 when using DP-760, or
Step 25 when using DP-750.

9. Retirer l'anneau de butée (9) de la fixation d'angle (D) installée à l'étape 6 pour enlever la tige (10).

10. Insérer la tige (10) à l'arrière de la charnière droite.

11. Fixer l'anneau de butée (9) sur l'encoche de la tige (10) et mettre en place la tige (10).

12. Remettre en place le couvercle arrière (8) retiré à l'étape 8 à l'aide des quatre vis (7).

13. Passer à:

Etape 14 en cas d'utilisation DP-760, ou
Etape 25 en cas d'utilisation DP-750

9. Retire el anillo de retención (9) del herraje de control de ángulo (D) que se instaló en el paso 6 para retirar el eje (10).

10. Inserte el eje (10) en el lado trasero de la bisagra derecha.

11. Fije el anillo de retención (9) a la muesca del eje (10) y asegure el eje (10).

12. Reinstale la cubierta trasera (8) que ha retirado en el paso 8 con cuatro tornillos (7).

13. Vaya:

al paso 14 cuando utilice DP-760, o
al paso 25 cuando utilice DP-750.

9. Anschlagring (9) von der Winkeleinstellbefestigung (D) abnehmen, die in Schritt 6 montiert wurde, um die Welle (10) zu entfernen.

10. Welle (10) in die Rückseite des rechten Scharniers einsetzen.

11. Anschlagring (9) an der Wellenkerbe (10) anbringen und Welle befestigen (10).

12. Die in Schritt 8 abgenommene Rückabdeckung (8) wieder mit vier Schrauben (7) einbauen.

13. Weitergehen zu:

Schritt 14, wenn DP-760 verwendet werden, oder
Schritt 25, wenn DP-750 verwendet wird.

9. Rimuovere l'anello di bloccaggio (9) dell'accessorio di regolazione angolare (D) che era stato installato al Punto 6 per rimuovere l'albero (10).

10. Inserire l'albero (10) nella parte posteriore della cerniera destra.

11. Applicare l'anello di bloccaggio (9) nell'incavo dell'albero (10) e assicurare l'albero (10).

12. Rimontare il coperchio posteriore (8) rimosso al Punto 8 con quattro viti (7).

13. Andare a:

Passo 14 quando si DP-760, o
Passo 25 quando si DP-750.

9. 拆下在第 6 步中安装的角度控制配件 (D) 的止动环 (9), 以将轴 (10) 拆下。

10. 将轴 (10) 插入到右部铰链的后部。

11. 将止动环 (9) 安装到轴 (10) 的切口并将轴 (10) 固定。

12. 用 4 颗螺钉 (7) 将步骤 8 中拆下的后盖板 (8) 重新安装。

13. 移至:

步骤 14 (使用 DP-760 时), 或者
步骤 25 (使用 DP-750 时)。

9. 手順 6 で取り付けした角度規制金具 (D) のストップリング (9) 1 個を外し、シャフト (10) を取り外す。

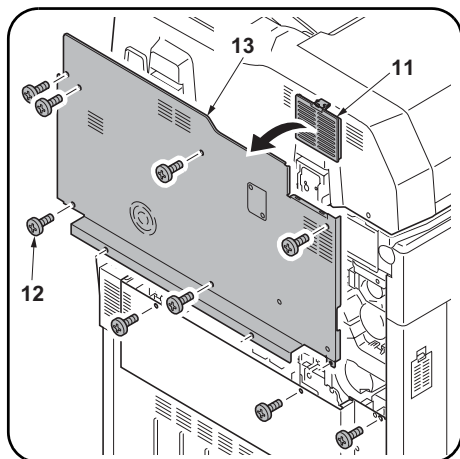
10. 右ヒンジ後側にシャフト (10) を挿入する。

11. ストップリング (9) をシャフト (10) の溝に取り付け、シャフト (10) を固定する。

12. 手順 8 で外した後カバー (8) をビス (7) 4 本で元通り取り付ける。

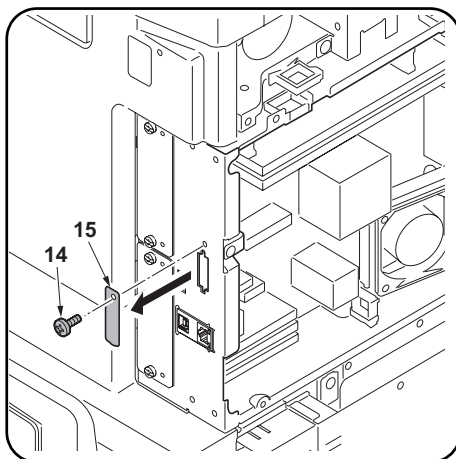
13. 以下の手順から実行する。

DP-760: 手順 14
DP-750: 手順 25

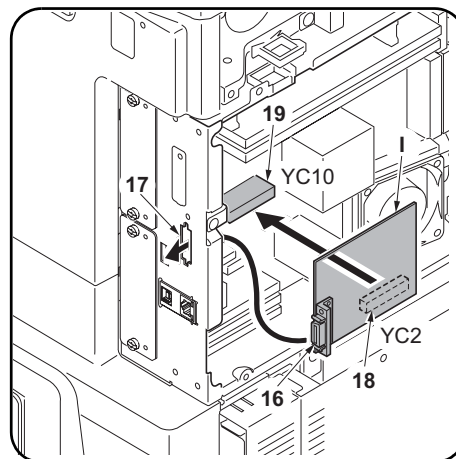


Installing the DP relay PCB (for DP-760 only)

14. Remove the filter cover (11) of the MFP.
15. Remove nine screws (12) and then remove the upper rear cover (13).



16. Remove the screw (14) to remove the DP cover (15) on the MFP.



17. Place connector (16) on the DP relay PCB (I) through the rectangular hole (17).
18. Connect connector (18) on the DP relay PCB (I) to connector (19) on the MFP.

Installation de la carte de circuit imprimé relais du DP (pour DP-760 uniquement)

14. Déposer le couvercle du filtre (11) du MFP.
15. Déposer les neuf vis (12) puis le couvercle arrière supérieur (13).

16. Déposer la vis (14) pour libérer la couverture du DP (15) sur le MFP.

17. Positionner le connecteur (16) sur la carte de circuit imprimé relais du DP (I) en passant par le trou rectangulaire (17).
18. Raccorder le connecteur (18) sur la carte de circuit imprimé relais du DP (I) au connecteur (19) sur le MFP.

Instalación del PCB del relé del DP (solamente para el DP-760)

14. Abra la cubierta del filtro (11) del MFP.
15. Quite los nueve tornillos (12) y, a continuación, desmonte la cubierta trasera superior (13).

16. Quite el tornillo (14) para extraer la cubierta del DP (15) en el MFP.

17. Inserte el conector (16) del PCB del relé del DP (I) a través del orificio rectangular (17).
18. Conecte el conector (18) del PCB del relé del DP (I) al conector (19) del MFP.

Installieren der DP-Relaisleiterplatte (nur für DP-760)

14. Die Filterabdeckung (11) des MFP entfernen.
15. Entfernen Sie neun Schrauben (12), und nehmen Sie dann die obere hintere Abdeckung (13) ab.

16. Die Schraube (14) entfernen, um dann die DP-Abdeckung (15) abzunehmen.

17. Den Stecker (16) an der DP-Relaisleiterplatte (I) in die Rechtecköffnung (17) schieben.
18. Den Stecker (18) an der DP-Relaisleiterplatte (I) mit dem Stecker (19) am MFP verbinden

Installazione della scheda a circuiti stampati di comunicazione DP (solo per DP-760)

14. Rimuovere il coperchio del filtro (11) sull'MFP.
15. Rimuovere le nove viti (12) e quindi rimuovere il coperchio superiore posteriore (13).

16. Togliere la vite (14) per rimuovere il coperchio del DP (15) sull'MFP.

17. Collocare il connettore (16) sulla scheda a circuiti stampati di comunicazione DP (I) attraverso il foro rettangolare (17).
18. Collegare il connettore (18) sulla scheda a circuiti stampati di comunicazione DP (I) al connettore (19) sull'MFP.

安装 DP 中继板 (仅限 DP-760)

14. 拆下 MFP 上的过滤器盖板 (11)。
15. 拆下 9 颗螺钉 (12)，然后拆下上部后盖板 (13)。

16. 拆下螺钉 (14) 以拆下 MFP 上的 DP 盖板 (15)。

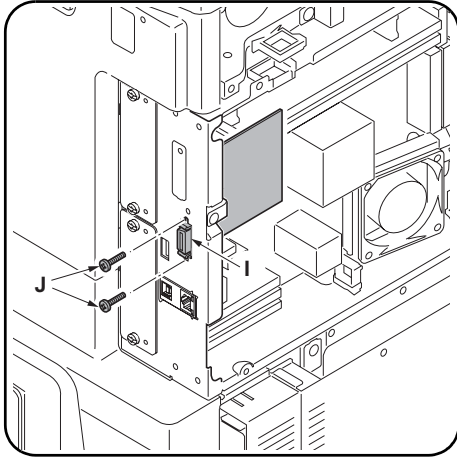
17. 将 DP 中继板 (I) 上的接插件 (16) 穿过矩形孔 (17)。
18. 将 DP 中继板 (I) 上的接插件 (18) 连接至 MFP 上的接插件 (19)。

DP 中继基板的取り付け (DP-760 のみ)

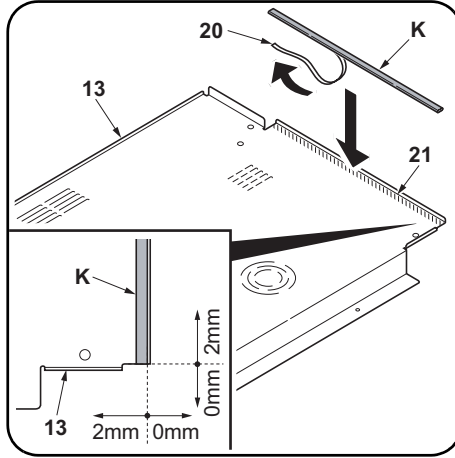
14. MFP 本体のフィルタカバー (11) を取り外す。
15. ビス (12) 9 本を外し、MFP 本体の後上カバー (13) を取り外す。

16. ビス (14) 1 本を外し、MFP 本体の DP フタ (15) を取り外す。

17. DP 中继基板 (I) のコネクタ (16) を、角穴 (17) に通す。
18. DP 中继基板 (I) のコネクタ (18) を、MFP 本体のコネクタ (19) に接続する



19. Secure the DP relay PCB (I) with two M2.6 x 8 screws (J).



Installing the gasket (for DP-760 only)

20. Peel the release paper (20) off the gasket (K).
21. Clean the shaded area (21) of the upper rear cover (13) with alcohol, and then adhere the gasket (K) as shown in the illustration.

22. Replace the upper rear cover (13) of the MFP using nine screws (12).
23. Reinstall the filter cover (11) of the MFP.

19. Fixer la carte de circuit imprimé relais du DP (I) avec deux vis M2.6 x 8 (J).

Installation de la garniture (pour DP-760 uniquement)

20. Enlever le papier de protection (20) de la garniture (K).
21. Nettoyer la partie en grisé (21) du couvercle arrière supérieur (13) avec de l'alcool puis coller la garniture (K) en procédant comme illustré.

22. Reposer le couvercle arrière supérieur (13) du MFP à l'aide des huit vis (12).
23. Reposer le couvercle du filtre (11) du MFP.

19. Asegure el PCB del relé del DP (I) con dos tornillos M2,6 x 8 (J).

Instalación de la junta (solamente para el DP-760)

20. Despegue el papel (20) de la junta (K).
21. Limpie el área sombreada (21) de la cubierta trasera superior (13) con alcohol, y, después, adhiera la junta (K), como se muestra en la ilustración.

22. Vuelva a colocar la cubierta trasera superior (13) del MFP, utilizando los ocho tornillos (12).
23. Vuelva a instalar la cubierta del filtro (11) del MFP.

19. Die DP-Relaisleiterplatte (I) mit zwei M2.6 x 8 Schrauben (J) befestigen.

Anbringen der Dichtung (nur für DP-760)

20. Das Deckpapier (20) von der Dichtung (K) abziehen.
21. Den schraffierten Bereich (21) der oberen hinteren Abdeckung (13) mit Alkohol reinigen, und dann die Dichtung (K) wie abgebildet ankleben.

22. Die obere hintere Abdeckung (13) des MFP mittels acht Schrauben (12) wieder anbringen.
23. Die Filterabdeckung (11) des MFP wieder anbringen.

19. Fissare la scheda a circuiti stampati di comunicazione DP (I) con due viti M2,6 x 8 (J).

Installazione della guarnizione (solo per DP-760)

20. Staccare la carta protettiva (20) dalla guarnizione (K).
21. Pulire l'area ombreggiata (21) del coperchio superiore posteriore (13) con alcool, e quindi far aderire la guarnizione (K) come mostrato nell'illustrazione.

22. Rimettere il coperchio superiore posteriore (13) dell'MFP utilizzando otto viti (12).
23. Reinstallare il coperchio del filtro (11) dell'MFP.

19. 用两颗 M2.6×8 螺钉 (J) 固定 DP 中继板 (I)。

安装衬垫 (仅限 DP-760)

20. 撕下衬垫 (K) 上的防粘纸 (20)。
21. 使用酒精清洁上部后盖板 (13) 上的阴影区域 (21)，然后如图所示粘贴衬垫 (K)。

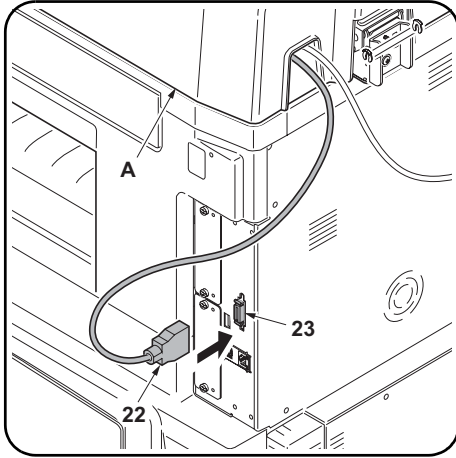
22. 使用 9 颗螺钉 (12) 安装 MFP 的上部后盖板 (13)。
23. 重新安装 MFP 上的过滤器盖板 (11)。

19. DP 中继基板 (I) をビス M2.6 × 8 (J) 2 本で固定する。

ガスケットの取り付け (DP-760 のみ)

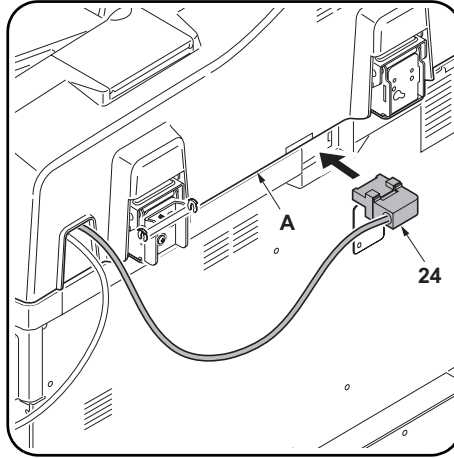
20. ガスケット (K) の剥離紙 (20) を剥がす。
21. 後上カバー (13) の斜線部 (21) をアルコール清掃後、ガスケット (K) を図の通りに貼り付ける。

22. ビス (12) 9 本で、MFP 本体の後上カバー (13) を元通り取り付け。
23. MFP 本体のフィルタカバー (11) を元通り取り付け。



Connect the signal lines. (for DP-760 only)

24. Connect data signal line (22) on the DP (A) to connector (23) on the DP relay PCB (I).



Connect the signal lines.

25. Connect data signal line (24) on the DP (A) to the MFP.

NOTICE:

When moving the MFP, be sure to remove the data signal lines (22, 24). (This is to prevent them from getting caught.)

Connecter les circuits de transmission. (pour DP-760 uniquement)

24. Raccorder la ligne de transmission des données (22) sur le DP (A) au connecteur (23) sur la carte de circuit imprimé relais du DP (I).

Connecter les circuits de transmission.

25. Raccorder la ligne de transmission des données (24) sur le DP (A) au MFP.

AVIS:

Quand le MFP est déplacé, ne pas oublier d'enlever les lignes de transmission des données (22, 24). (Cette précaution permettra d'éviter de les arracher.)

Conecte las líneas de señal. (solamente para el DP-760)

24. Conecte la línea de señal de datos (22) del DP (A) al conector (23) del PCB del relé del DP (I).

Conecte las líneas de señal.

25. Conecte la línea de señal de datos (24) del DP (A) al MFP.

AVISO:

Cuando mueva el MFP, asegúrese de desconectar las líneas de señal de datos (22, 24). (Esto es para evitar que queden atrapadas.)

Anschließen der Signalleitungen. (nur für DP-760)

24. Die Datensignalleitungen (22) des DP (A) an den Stecker (23) der DP-Relaisleiterplatte (I) anschließen.

Anschließen der Signalleitungen.

25. Die Datensignalleitung (24) des DP (A) an den MFP anschließen.

HINWEIS:

Zum Transportieren des MFP sollten vorher unbedingt die Datensignalleitungen (22, 24) entfernt werden. (Andernfalls könnten sie sich verfangen.)

Connessione delle linee dei segnali. (solo per DP-760)

24. Connettere la linea del segnale dati (22) sul DP (A) al connettore (23) sulla scheda a circuiti stampati di comunicazione DP (I).

Connessione delle linee dei segnali.

25. Connettere la linea del segnale dati (24) sul DP (A) all'MFP.

NOTIFICA:

Quando si sposta l'MFP, assicurarsi di rimuovere le linee dei segnali dati (22, 24). (Questo allo scopo di prevenire il loro impigliamento.)

连接信号线。(仅限 DP-760)

24. 将 DP (A) 上的数据信号线 (22) 连接至 DP 中继板 (I) 上的接插件 (23)。

连接信号线。

25. 将 DP (A) 上的数据信号线 (24) 连接至 MFP。

注意事项:

移动 MFP 时, 请确保拆下了数据信号线 (22, 24)。(防止数据信号线牵绊。)

信号線の接続 (DP-760 のみ)

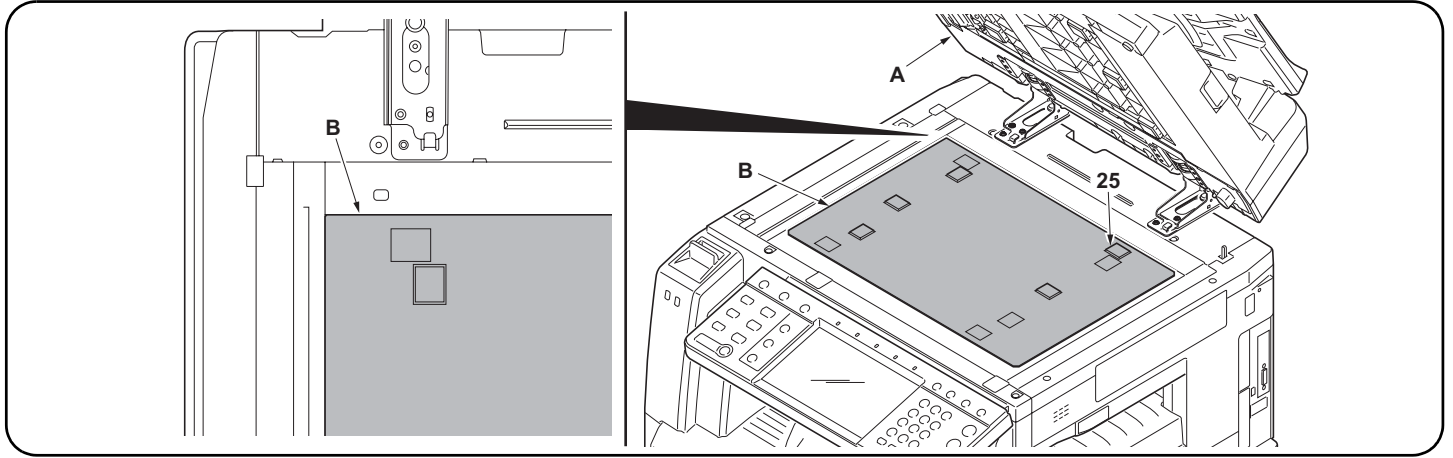
24. DP 本体 (A) のデータ信号線 (22) を DP 基板 (I) のコネクタ (23) に接続する。

信号線の接続

25. DP 本体 (A) のデータ信号線 (24) を MFP 本体に接続する。

(注意)

MFP 本体を移動する際は、データ信号線 (22), (24) を外すこと。(引っ掛かり防止のため)



Fasten the original mat.

26. Place original mat (B) with its Velcro (25) upward over the contact glass.

Align original mat (B) corner that has 90 degrees of angle with the inner left corner of the original instruction panel.

27. Close DP (A) and attach original mat (B) onto it with Velcro.

Fixer la plaque d'original.

26. Placer la plaque d'original (B) sur la vitre d'exposition, en orientant les bandes Velcro (25) vers le haut.

Aligner le coin du plateau d'original (B) faisant un angle de 90 degrés avec le coin gauche interne du panneau d'instructions d'original.

27. Abaisser le DP (A) et y fixer la plaque d'original (B) à l'aide des bandes Velcro.

Fije la alfombrilla para originales.

26. Coloque la alfombrilla para originales (B) con el velcro (25) hacia arriba sobre el cristal de contacto.

Alinee la esquina que tiene un ángulo de 90 grados de la alfombrilla para originales (B) con la esquina interior izquierda del panel de instrucciones para el original.

27. Cierre el DP (A) y fije la alfombrilla para originales (B) con el velcro.

Befestigen der Originalmatte.

26. Die Originalmatte (B) mit dem Klettband (25) nach oben über das Kontaktglas legen.

Die Ecke der Originalmatte (B), die einen 90-Grad-Winkel aufweist, mit der linken, inneren Kante des Originalbedienfeldes ausrichten.

27. Den DP (A) schließen und die Originalmatte (B) mit dem Klettband auf ihm befestigen.

Fissaggio del tappetino originale.

26. Posizionare il tappetino originale (B) con il velcro (25) rivolto verso l'alto sul vetro di appoggio.

Allineare l'angolo di 90 gradi del coprioriginale (B) con l'angolo interno sinistro del pannello di controllo originale.

27. Chiudere il DP (A) e applicarvi il tappetino originale (B) con il velcro.

固定原稿墊。

26. 將原稿墊 (B) 放置在壓片玻璃上，使維可牢尼龍搭扣 (25) 向上。

將原稿墊 (B) 的 90 度角對准原稿指示板的內部左角。

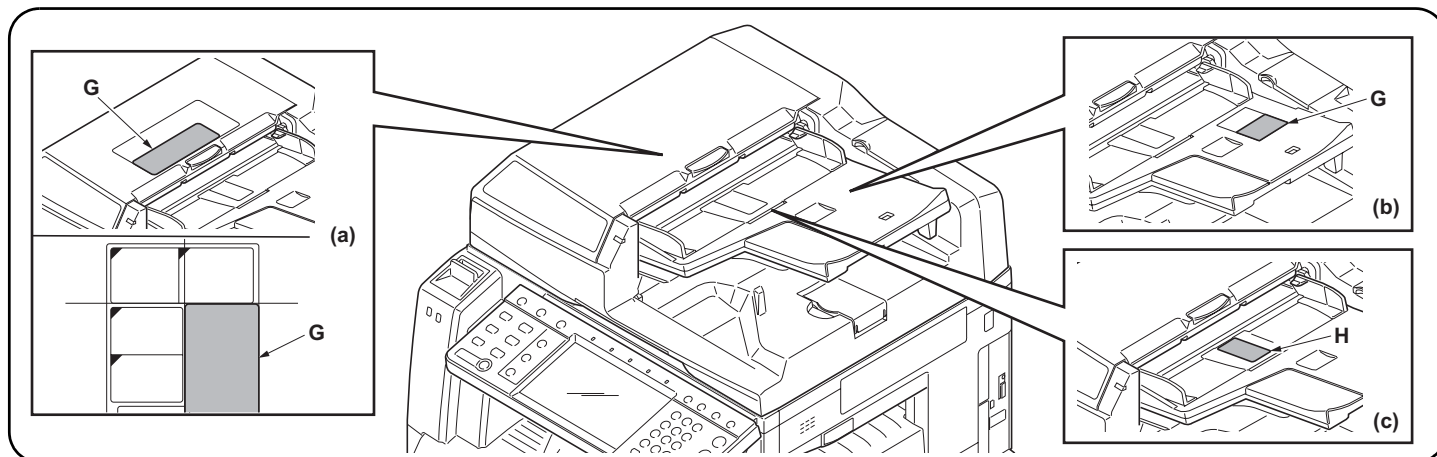
27. 關閉 DP (A) 并用維可牢尼龍搭扣將原稿墊 (B) 安裝在它上面。

原稿マットの貼り付け

26. マジックテープ (25) を上に向けて、原稿マット (B) をコンタクトガラス上に置く。

原稿マット (B) は 90° になっている角を原稿指示板の左奥に合わせる。

27. DP 本体 (A) を下ろし、原稿マット (B) を DP 本体 (A) に貼り付ける。



Adhere the label (except for 100 V models)

28. Clean the label on the DP upper cover with alcohol.
Clean the label on the original table with alcohol.

29. Adhere Label "Operation procedure" (G) of which the language corresponding to the destination of the MFP onto the existing label on the DP upper cover and the original table. Figure (a/b)

30. Adhere Caution label "Original face up!" (H) of which the language corresponding to the destination of the MFP onto the label on the original table. Figure (c)

Coller l'étiquette relative (sauf pour les modèles 100 V)

28. Avec de l'alcool, nettoyer l'étiquette sur le couvercle supérieur du DP.
Avec de l'alcool, nettoyer l'étiquette se trouvant sur le plateau d'original.

29. Coller l'étiquette "Processus opératoire" (G) dans la langue correspondant au destinataire du MFP sur l'étiquette existante sur le couvercle supérieur et le plateau d'original du DP. Figure (a/b)

30. Coller l'étiquette de mise en garde "Original en haut!" (H) dans la langue correspondant au destinataire du MFP sur l'étiquette du plateau d'original. Figure (c)

Pegue la etiqueta (excepto para los modelos de 100 V)

28. Limpie con alcohol la etiqueta de la cubierta superior del DP.
Limpie con alcohol la etiqueta de la cubierta de originales.

29. Adhiera la etiqueta "Procedimiento operativo" (G) del idioma correspondiente al destino del MFP sobre la etiqueta que se encuentra sobre la cubierta superior del DP y la cubierta de originales. Figura (a/b)

30. Pegue la etiqueta de precaución "¡La cara del original hacia arriba!" (H), del idioma que corresponde al destino del MFP, sobre la etiqueta en la cubierta de originales. Figura (c)

Anbringen des Schildes (außer 100 V-Modelle)

28. Das Schild auf der oberen DP-Abdeckung mit Alkohol reinigen.
Das Schild auf dem Originalbedienfeld mit Alkohol reinigen.

29. Das Schild „Funktionsanweisung“ (G) in der Sprache des jeweiligen Einsatzlandes des MFP auf das vorhandene Schild an der oberen DP-Abdeckung und auf dem Originalbedienfeld aufkleben. Abbildung (a/b)

30. Das Warnschild „Originalschriftseite nach oben!“ (H) in der Sprache des jeweiligen Einsatzlandes des MFP auf das vorhandene Schild auf dem Originalbedienfeld aufkleben. Abbildung (c)

Applicazione dell'etichetta (eccetto modelli 100 V)

28. Pulire con alcool l'etichetta sul pannello superiore del DP.
Pulire con alcool l'etichetta sul piano originale.

29. Far aderire l'etichetta "Procedure di funzionamento" (G) corrispondente alla lingua di destinazione dell'MFP, sull'etichetta esistente sul pannello superiore del DP e sul piano originale. Figura (a/b)

30. Far aderire l'etichetta di avvertenza "Originale rivolto verso l'alto!" (H) corrispondente alla lingua di destinazione dell'MFP, sull'etichetta del piano originale. Figura (c)

粘貼标签 (除 100V 型号)

28. 使用酒精清洁 DP 上盖板上的标签。
使用酒精清洁原稿台上的标签。

29. 将“操作步骤”标签 (G) (其语言与对应的 MFP 销往目的地语言一致) 粘贴至 DP 上盖板和原稿台的现有标签上。图 (a/b)

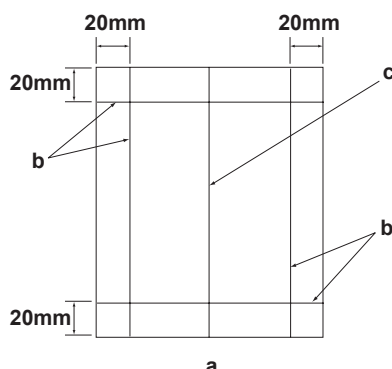
30. 将小心标签原稿正面朝上! (H) (其语言与对应的 MFP 销往目的地语言一致) 粘贴至原稿台的标签上。图 (c)

ラベルの貼り付け (100V 仕様以外)

28. DP 上カバーのラベル上をアルコール清掃する。
原稿テーブルのラベル上をアルコール清掃する。

29. MFP 本体を使用する国の言語に合った操作ラベル (G) を DP 上カバーおよび原稿テーブルのラベル上に貼り付ける。図 (a/b)

30. MFP 本体を使用する国の言語に合った原稿表向きラベル (H) を原稿テーブルのラベル上に貼り付ける。図 (c)



[Operation check]

1. To check the machine operation, prepare original (a) where 4 lines (b) are drawn 20 mm from the edges of the A3 sheet and 1 line (c) is drawn at its center.
2. Connect the power plug of the MFP into the wall outlet and turn the main power switch on.
3. Set the original (a) on the DP and perform a test copy to check the operation and the copy example.
4. Compare original (a) with the copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustments according to the type of the gap.
Check images of the DP after checking and adjusting images of the MFP. For details, see the service manual.

NOTICE: If there is any image fogging, adjust the U068 DP scanning position. If you change the scanning position with U068, adjust the U071 DP leading edge timing.

[Vérification du fonctionnement]

1. Pour vérifier le bon fonctionnement de l'appareil, préparer un original (a) sur lequel sont tracées 4 lignes (b) à 20 mm des bords de la feuille A3 et 1 ligne (c) en son axe.
2. Brancher la fiche d'alimentation du MFP sur la prise murale et mettre l'appareil sous tension.
3. Placer l'original (a) sur le DP et effectuer une copie de test pour vérifier le fonctionnement et l'exemple de copie.
4. Comparer l'original (a) avec l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, effectuer les réglages suivants en fonction du type d'écart.

Vérifier les images du DP après avoir contrôlé et réglé les images du MFP. Pour plus de détails, se reporter au manuel d'entretien.

AVIS: Si l'image est floue, régler la position de balayage de U068 du DP. Si la position de balayage de U068 est modifiée, régler la synchronisation du bord d'attaque de U071.

[Verifique el funcionamiento]

1. Para comprobar el funcionamiento del aparato, prepare un original (a) que contenga 4 líneas (b) dibujadas a 20 mm de los bordes de la hoja A3 y 1 línea (c) dibujada en el centro.
2. Conecte el enchufe eléctrico del MFP en el tomacorriente de la pared y encienda el interruptor principal.
3. Coloque el original (a) en el DP y haga una copia de prueba para verificar el funcionamiento y el ejemplo de copia.
4. Compare el original (a) con el ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, realice los siguientes ajustes según el tipo de separación.

Compruebe las imágenes del DP después de comprobar y ajustar las imágenes del MFP. Para más detalles, lea el manual de servicio.

AVISO: Si la imagen estuviera borrosa, ajuste la posición de escaneo U068 del DP. Si cambia la posición de escaneo con U068, ajuste la sincronización de borde superior U071 del DP

[Funktionsprüfung]

1. Zum Prüfen der Gerätefunktion das Original (a) vorbereiten, auf das 4 Linien (b) 20 mm von den Kanten des A3-Blattes und 1 Linie (c) in der Mitte gezeichnet sind.
2. Den Netzstecker am MFP in die Steckdose stecken und den Strom einschalten.
3. Das Original (a) auf den DP legen und eine Testkopie erstellen, um die Funktion und das Kopierbeispiel zu prüfen.
4. Das Original (a) mit dem Kopierbeispiel vergleichen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, die folgenden Einstellungen gemäß dem Abstandstyp durchführen.

Die Bilder des DP nach dem Prüfen und Einstellen der Bilder des MFP prüfen. Weitere Einzelheiten siehe Wartungsanleitung.

HINWEIS: Falls das Bild verschwommen wirkt, ist die U068 DP Scan-Position zu verstellen. Wenn Sie die Scan-Position mit U068 verstellen, müssen Sie das U071 DP-Vorderkanten-Timing entsprechend verstellen.

[Verifica del funzionamento]

1. Per verificare il funzionamento della macchina, preparare l'originale (a) tirando 4 linee (b) a 20 mm dai bordi del foglio A3 e una linea (c) al centro.
2. Inserire la spina dell'alimentazione dell'MFP nella presa a muro, quindi posizionare l'interruttore principale su On.
3. Posizionare l'originale(a) sul DP ed eseguire una copia di prova per verificare il funzionamento e l'esempio di copia.
4. Confrontare l'originale (a) con l'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, eseguire le seguenti regolazioni in funzione del tipo di scostamento.

Controllare le immagini del DP dopo avere effettuato i controlli e le regolazioni delle immagini sull'MFP. Per ulteriori dettagli leggere il manuale d'istruzioni.

NOTIFICA: Se è presente una qualsiasi sfocatura dell'immagine, regolare la posizione di scansione DP U068. Se si cambia la posizione di scansione con U068, regolare la sincronizzazione del bordo principale DP U071.

[操作确认]

1. 若要检查机器操作, 准备一张 A3 原稿 (a), 距纸张边缘 20mm 画出 4 条线 (b) 并且在原稿中心画出 1 条线 (c)。
2. 将 MFP 的电源插头插入墙壁插座并打开主电源。
3. 在 DP 上设定原稿 (a) 并进行测试复印, 检查操作和复印样本。
4. 用复印样本对比原稿 (a)。如果间隙超过标准值, 根据间隙类型进行下列调整。

检查和调整 MFP 图像后检查 DP 的图像。有关详细信息, 请参见维修手册。

注意
如果图像出现雾化现象, 请调节 U068 送稿器扫描位置。如果更改了 U068 的扫描位置, 请调节 U071 送稿器前端定时。

[動作確認]

1. A3 サイズ用紙の端から 20mm の位置に線 (b) 4 本と、用紙の中心に線 (c) 1 本を引いた、動作確認用の原稿 (a) を用意する。
2. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にする。
3. 原稿 (a) を DP 本体にセットし、テストコピーを行い、動作およびコピーサンプルを確認する。
4. 原稿 (a) とコピーサンプルを比較し、基準値以上のずれがある場合、ずれ方に応じて調整を行う。

MFP 本体の画像確認及び調整を行ってから DP 本体の画像確認を行うこと。詳細はサービスマニュアルを参照のこと。

(注意)
画像カブリが発生する場合、U068 DP 読み取り位置の調整を行う。U068 で読み取り位置を変更した場合、U071 DP 先端タイミング調整を行う。

Be sure to adjust in the following order. If not, the adjustment cannot be performed correctly.

For checking the angle of leading edge, see page 12. <Reference value> Simplex copying: within ± 3.0 mm; Duplex copying: within ± 4.0 mm

For checking the angle of trailing edge, see page 15. <Reference value> Simplex copying: within ± 3.0 mm; Duplex copying: within ± 4.0 mm

For checking the magnification, see page 18. <Reference value> Within $\pm 1.5\%$

For checking the leading edge timing, see page 20. <Reference value> Within ± 2.5 mm

For checking the center line, see page 22. <Reference value> Simplex copying: within ± 2.0 mm; Duplex copying: within ± 3.0 mm

When using the original for adjustment, automatic adjustment of magnification, leading edge timing and center line can be performed at a time.

For the automatic adjustment using the original for adjustment, see page 25.

Veillez à effectuer le réglage en procédant dans l'ordre suivant. Sinon, il sera impossible d'obtenir un réglage correct.

Pour vérifier l'angle du bord avant, reportez-vous à la page 12. <Valeur de référence> Copie recto seul: $\pm 3,0$ mm max.; copie recto verso: $\pm 4,0$ mm max.

Pour vérifier l'angle du bord arrière, reportez-vous à la page 15. <Valeur de référence> Copie recto seul: $\pm 3,0$ mm max.; copie recto verso: $\pm 4,0$ mm max.

Pour vérifier l'agrandissement, reportez-vous à la page 18. <Valeur de référence> $\pm 1,5\%$ max.

Pour vérifier la synchronisation du bord avant, reportez-vous à la page 20. <Valeur de référence> $\pm 2,5$ mm max.

Pour vérifier la ligne médiane, reportez-vous à la page 22. <Valeur de référence> Copie recto seul: $\pm 2,0$ mm max.; copie recto verso: $\pm 3,0$ mm max.

Lorsque vous utilisez l'original pour effectuer le réglage, vous pouvez effectuer automatiquement le réglage de l'agrandissement, de la synchronisation du bord avant et de la ligne médiane en une seule fois.

For the automatic adjustment using the original for adjustment, see page 25.

Asegúrese de ajustar en el siguiente orden. De lo contrario, el ajuste no puede hacerse correctamente.

Para verificar el ángulo del borde superior, vea la página 12. <Valor de referencia> Copia simple: dentro de $\pm 3,0$ mm; Copia duplex: dentro de $\pm 4,0$ mm

Para verificar el ángulo del borde inferior, vea la página 15. <Valor de referencia> Copia simple: dentro de $\pm 3,0$ mm; Copia duplex: dentro de $\pm 4,0$ mm

Para verificar el cambio de tamaño, vea la página 18. <Valor de referencia> Dentro de $\pm 1,5\%$

Para verificar la sincronización del borde inferior, vea la página 20. <Valor de referencia> Dentro de $\pm 2,5$ mm

Para verificar la línea central, vea la página 22. <Valor de referencia> Copia simple: dentro de $\pm 2,0$ mm; Copia duplex: dentro de $\pm 3,0$ mm

Cuando utilice el original para el ajuste, puede hacerse un ajuste automático del cambio de tamaño, sincronización del borde superior y línea central al mismo tiempo.

Para el ajuste automático utilizando el original para el ajuste, vea la página 25.

Die Einstellung in der folgenden Reihenfolge durchführen. Anderenfalls kann die Einstellung nicht korrekt durchgeführt werden.

Angaben zur Prüfung des Winkels der Vorderkante auf Seite 12. <Bezugswert> Simplexkopie: innerhalb $\pm 3,0$ mm; Duplexkopie: innerhalb $\pm 4,0$ mm

Angaben zur Prüfung des Winkels der Hinterkante auf Seite 15. <Bezugswert> Simplexkopie: innerhalb $\pm 3,0$ mm; Duplexkopie: innerhalb $\pm 4,0$ mm

Angaben zur Prüfung der Vergrößerung auf Seite 18. <Bezugswert> Innerhalb $\pm 1,5\%$

Angaben zur Prüfung des Vorderkanten-Timings auf Seite 20. <Bezugswert> Innerhalb $\pm 2,5$ mm

Angaben zur Prüfung der Mittellinie auf Seite 22. <Bezugswert> Simplexkopie: innerhalb $\pm 2,0$ mm; Duplexkopie: innerhalb $\pm 3,0$ mm

Bei Verwendung des Originals für die Einstellung können die automatischen Einstellungen für Vergrößerung, Vorderkanten-Timing und Mittellinie gleichzeitig durchgeführt werden.

Angaben zur automatischen Einstellung mithilfe des Originals auf Seite 25.

Accertarsi di eseguire le regolazioni in questa sequenza: in caso contrario, la regolazione non può essere effettuata correttamente.

Per controllare l'angolo del bordo principale, vedere pagina 12. <Valore di riferimento> Copia simplex: entro $\pm 3,0$ mm; Copia duplex: entro $\pm 4,0$ mm

Per controllare l'angolo del bordo di uscita, vedere pagina 15. <Valore di riferimento> Copia simplex: entro $\pm 3,0$ mm; Copia duplex: entro $\pm 4,0$ mm

Per controllare l'ingrandimento, vedere pagina 18. <Valore di riferimento> Entro $\pm 1,5\%$

Per controllare la sincronizzazione del bordo principale, vedere pagina 20. <Valore di riferimento> Entro $\pm 2,5$ mm

Per controllare la linea centrale, vedere pagina 22. <Valore di riferimento> Copia simplex: entro $\pm 2,0$ mm; Copia duplex: entro $\pm 3,0$ mm

Quando si utilizza l'originale per la regolazione, la regolazione automatica dell'ingrandimento, della sincronizzazione del bordo principale e della linea centrale possono essere eseguiti contemporaneamente.

Per la regolazione automatica eseguita con l'originale, vedere pagina 25.

必须按照以下步骤进行调整，否则不能达到准确调整的要求。

• 确认前端倾斜度 第12页 <标准值> 单面： ± 3.0 mm以内、双面： ± 4.0 mm以内

• 确认后端倾斜度 第15页 <标准值> 单面： ± 3.0 mm以内、双面： ± 4.0 mm以内

• 确认等倍值 第18页 <标准值> $\pm 1.5\%$ 以内

• 确认前端定时调整 第20页 <标准值> ± 2.5 mm以内

• 确认中心线 第22页 <标准值> 单面： ± 2.0 mm以内、双面： ± 3.0 mm以内

使用调整用原稿功能时，可以同时自动进行等倍值、前端定时以及中心线的调整。

• 通过调整用原稿进行自动调整 第25页

必ず下記の順序で調整を行うこと。順序通りに調整を行わない場合、正しい調整ができない。

• 先端斜め確認 12 ページ <基準値> 片面： ± 3.0 mm 以内、両面： ± 4.0 mm 以内

• 後端斜め確認 15 ページ <基準値> 片面： ± 3.0 mm 以内、両面： ± 4.0 mm 以内

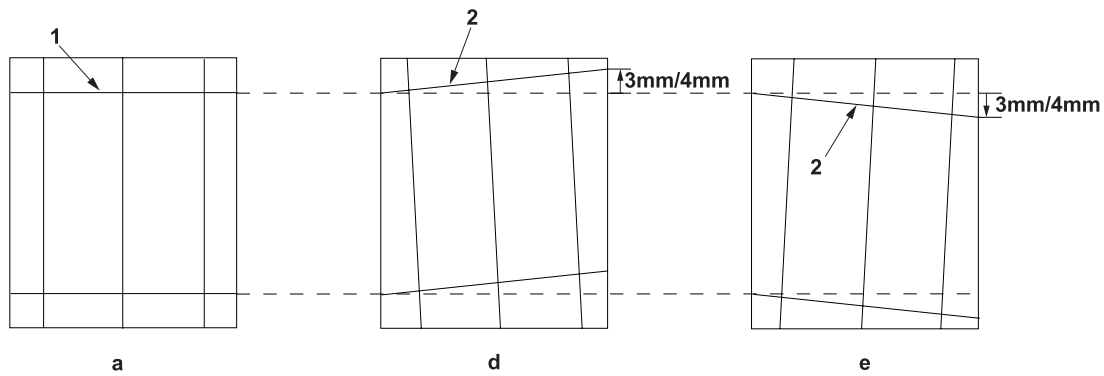
• 等倍値確認 18 ページ <基準値> $\pm 1.5\%$ 以内

• 先端タイミング確認 20 ページ <基準値> ± 2.5 mm 以内

• センターライン確認 22 ページ <基準値> 片面： ± 2.0 mm 以内、両面： ± 3.0 mm 以内

調整用原稿を使用すると、等倍値調整、先端タイミング調整、センターライン調整の自動調整が一度におこなえる。

• 調整用原稿による自動調整 25 ページ



[Checking the angle of leading edge]

1. Check the horizontal gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example positions. If the gap exceeds the reference value, adjust the gap according to the following procedure.

- <Reference value> For single copying: The horizontal gap of line (2) should be within ± 3 mm.
For duplex copying: The horizontal gap of line (2) should be within ± 4 mm.

[Vérification de l'angle du bord avant]

1. Vérifier l'écart horizontal entre la position de la ligne (1) de l'original (a) et celle de la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, le régler selon la procédure suivante.

- <Valeur de référence> Pour la copie recto : l'écart horizontal de la ligne (2) doit être de ± 3 mm.
Pour la copie recto-verso : l'écart horizontal de la ligne (2) doit être de ± 4 mm.

[Verificación del ángulo del borde superior]

1. Compruebe la separación horizontal entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de las posiciones del ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, ajústela siguiendo este procedimiento.

- <Valor de referencia> Para el copiado por una cara: la separación horizontal de la línea (2) debe estar dentro de ± 3 mm.
Para el copiado dúplex: la separación horizontal de la línea (2) debe estar dentro de ± 4 mm.

[Überprüfen des Winkels der Vorderkante]

1. Den horizontalen Abstand zwischen der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) der Kopierbeispielspositionen prüfen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, den Abstand mit dem folgenden Verfahren einstellen.

- <Bezugswert> Einzelkopie: Der horizontale Abstand der Linie (2) sollte innerhalb von ± 3 mm liegen.
Duplexkopie: Der horizontale Abstand der Linie (2) sollte innerhalb von ± 4 mm liegen.

[Controllo dell'angolo del bordo principale]

1. Verificare lo scostamento orizzontale fra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) delle posizioni dell'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, regolare lo scostamento stesso seguendo questa procedura.

- <Valore di riferimento> Per la copia singola: lo scostamento orizzontale della linea (2) deve limitarsi a ± 3 mm.
Per la copia duplex: lo scostamento orizzontale della linea (2) deve limitarsi a ± 4 mm.

[确认前端倾斜度]

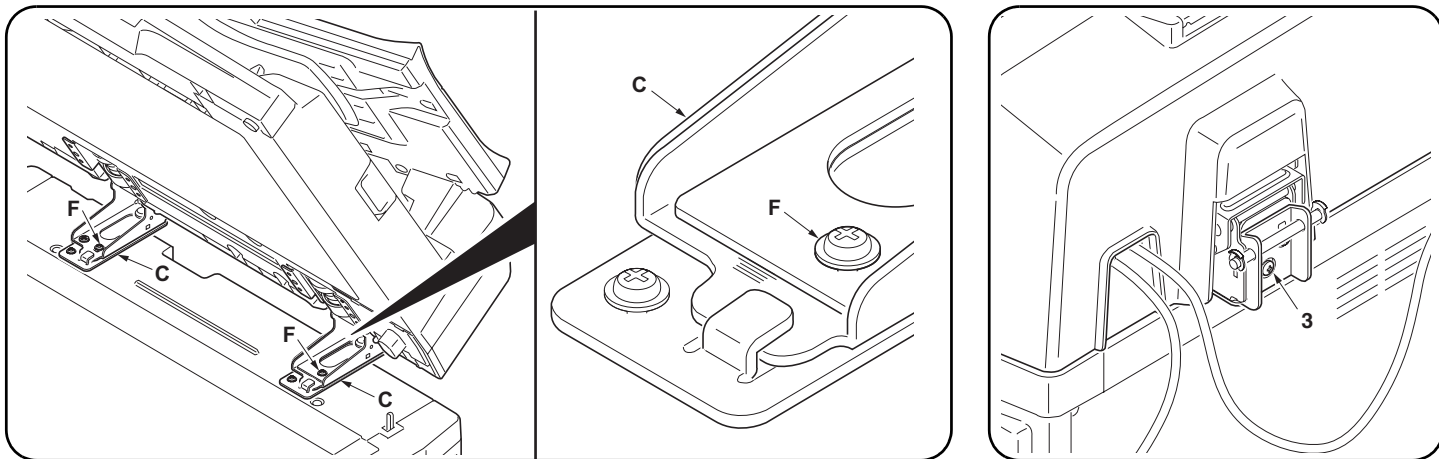
1. 检查原稿 (a) 上的线 (1) 和复印样本位置上的线 (2) 之间的水平间隙。如果间隙超过标准值，按照下列步骤调整间隙。

- < 标准值 > 对于单面复印：线 (2) 的水平间隙在 ± 3 mm 内。
对于双面复印：线 (2) 的水平间隙在 ± 4 mm 内。

[先端斜め確認]

1. 原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) の左右のずれを確認する。ずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。

- < 基準値 > 片面の場合、線 (2) の左右ずれ： ± 3 mm 以内
両面の場合、線 (2) の左右ずれ： ± 4 mm 以内



Adjusting the DP

- Loosen two M4 × 14TP screws (F) of right and left fixing fittings (C).
- Turn adjusting screw (3) at the rear side of the right hinge to adjust the DP position.
For copy example (d): Turn the adjusting screw counterclockwise and move the DP to the inner side.
For copy example (e): Turn the adjusting screw clockwise and move the DP to the front side.
Amount of change per scale: Approx. 1 mm
- Perform a test copy.

Réglage du DP

- Desserrer les deux vis TP M4 × 14 (F) des fixations (C) droite et gauche.
- Tourner la vis de réglage (3) à l'arrière de la charnière droite pour régler la position du DP.
Pour l'exemple de copie (d) : tourner la vis de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et déplacer le DP vers l'intérieur.
Pour l'exemple de copie (e) : tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre et déplacer le DP vers l'avant.
Changement par graduation d'échelle : environ 1 mm
- Effectuer une copie de test.

Ajuste del DP

- Afloje dos tornillos TP M4 × 14 (F) de los herrajes de fijación (C) derecho e izquierdo.
- Gire el tornillo de ajuste (3) en el lado trasero de la bisagra derecha para ajustar la posición del DP.
Para el ejemplo de copia (d): gire el tornillo de ajuste en sentido antihorario y mueva el DP al lado interno.
Para el ejemplo de copia (e): gire el tornillo de ajuste en sentido horario y mueva el DP al lado frontal.
Magnitud del cambio por escala: aprox. 1 mm
- Haga una copia de prueba.

Einstellen des DP

- Die zwei M4 × 14TP Schrauben (F) an der rechten und linken Befestigungshalterung (C) lösen.
- Die Einstellschraube (3) an der Rückseite des rechten Scharniers einstellen, um die DP-Position einzustellen.
Kopierbeispiel (d): Die Einstellschraube nach links drehen und den DP nach innen schieben.
Kopierbeispiel (e): Die Einstellschraube nach rechts drehen und den DP nach vorne schieben.
Änderung pro Maßstab: Ungefähr 1 mm
- Eine Testkopie erstellen.

Regolazione del DP

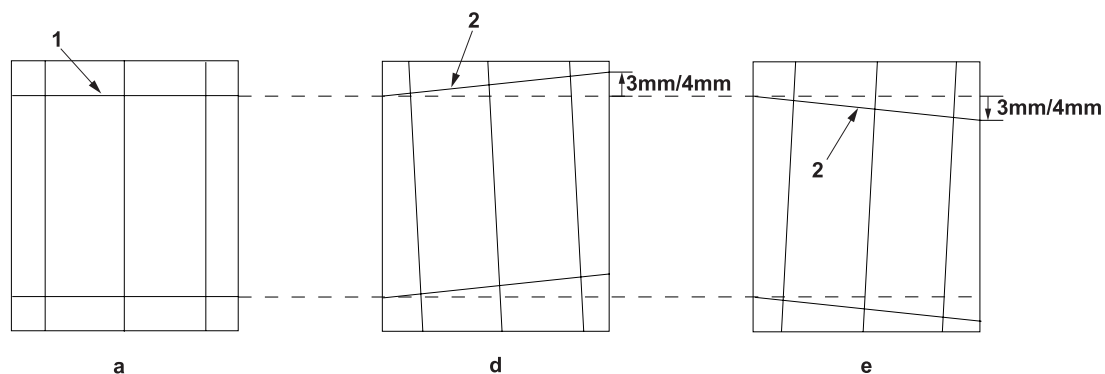
- Allentare le due viti M4 × 14TP (F) degli accessori di fissaggio (C) destro e sinistro.
- Ruotare la vite di regolazione (3) sul lato posteriore della cerniera destra per regolare la posizione del DP.
Per l'esempio di copia (d): ruotare la vite di regolazione in senso antiorario e spostare il DP verso l'interno.
Per l'esempio di copia (e): ruotare la vite di regolazione in senso orario e spostare il DP in avanti.
Entità modifica per scala: circa 1 mm
- Eseguire una copia di prova.

調整 DP

- 松开右侧和左侧的固定附件 (C) 的两颗 M4 × 14TP 螺钉 (F)。
- 旋转右部铰链的后部的调整螺钉 (3) 以调整 DP 位置。
对于复印样本 (d)：逆时针旋转调整螺钉并将 DP 移动到内侧。
对于复印样本 (e)：顺时针旋转调整螺钉并将 DP 移动到正面。
按比例尺的更改量：约 1mm
- 进行测试复印。

DP の調整

- 左右の固定金具 (C) のビス M4 × 14TP (F) 2本を緩める。
- 右ヒンジ後側の調整ビス (3) を回し、DP 本体の位置を調整する。
コピーサンプル (d) の場合：調整ビスを左に回し、DP 本体を奥へ動かす
コピーサンプル (e) の場合：調整ビスを右に回し、DP 本体を手前へ動かす
1目盛り当たりの変化量：約 1mm
- テストコピーを行う。



5. Repeat the steps above until the gap of line (2) of copy example shows the following reference values.
 <Reference value> For single copying: The horizontal gap of line (2) should be within ± 3 mm.
 For duplex copying: The horizontal gap of line (2) should be within ± 4 mm.
6. After adjustment is completed, retighten two M4 \times 14TP screws (F) that have been loosened in step 2.
7. Remove the original mat (B) and refit it (see steps 26 and 27 on page 8).

5. Répéter les étapes ci-dessus jusqu'à ce que l'écart de la ligne (2) de l'exemple de copie indique les valeurs de référence suivantes.
 <Valeur de référence> Pour la copie recto : l'écart horizontal de la ligne (2) doit être de ± 3 mm.
 Pour la copie recto-verso : l'écart horizontal de la ligne (2) doit être de ± 4 mm.
6. Une fois le réglage effectué, resserrer les deux vis TP M4 \times 14 (F) desserrées à l'étape 2.
7. Retirez le tapis d'original (B) et remettez-le en place. (Reportez-vous aux étapes 26 et 27 à la page 8.)

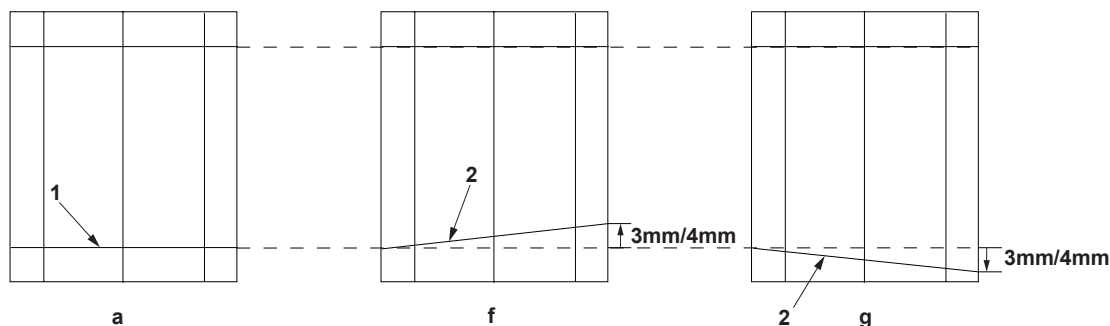
5. Repita los pasos anteriores hasta que la separación de la línea (2) del ejemplo de copia presente los siguientes valores de referencia.
 <Valor de referencia> Para el copiado por una cara: la separación horizontal de la línea (2) debe estar dentro de ± 3 mm.
 Para el copiado dúplex: la separación horizontal de la línea (2) debe estar dentro de ± 4 mm.
6. Una vez hecho el ajuste, vuelva a apretar los dos tornillos TP M4 \times 14 (F) que ha aflojado en el paso 2.
7. Desmonte la plancha de original (B) y vuelva a colocar (vea los pasos 26 y 27 en la página 8).

5. Die obigen Schritte wiederholen, bis der Abstand der Linie (2) des Kopierbeispiels die folgenden Bezugswerte aufweist.
 <Bezugswert> Einzelkopie: Der horizontale Abstand der Linie (2) sollte innerhalb von ± 3 mm liegen.
 Duplexkopie: Der horizontale Abstand der Linie (2) sollte innerhalb von ± 4 mm liegen.
6. Nach der Einstellung die zwei M4 \times 14TP Schrauben (F), die in Schritt 2 gelöst wurden, wieder festziehen.
7. Die Originalmatte (B) abnehmen und wieder anbringen (siehe Schritte 26 und 27 auf Seite 8).

5. Ripetere le operazioni sopra descritte fino a quando lo scostamento della linea (2) dell'esempio di copia riporterà i valori di riferimento seguenti.
 <Valore di riferimento> Per la copia singola: lo scostamento orizzontale della linea (2) deve limitarsi a ± 3 mm.
 Per la copia duplex: lo scostamento orizzontale della linea (2) deve limitarsi a ± 4 mm.
6. Una volta conclusa la regolazione, serrare nuovamente le viti M4 \times 14TP (F) che erano state allentate al Punto 2.
7. Rimuovere il coprioriginale (B) e reinserirlo (vedere i passi 26 e 27 a pagina 8).

5. 重复上述步骤直到复印样本上的线(2)的间隙显示下列标准值。
 <标准值> 对于单面复印: 线(2)的水平间隙在 ± 3 mm 内。
 对于双面复印: 线(2)的水平间隙在 ± 4 mm 内。
6. 调整完成后, 重新拧紧在步骤 2 中松开的两颗 M4 \times 14TP 螺钉(F)。
7. 拆下原稿垫(B), 参照第8页的步骤26和27再次装上。

5. コピーサンプルの線(2)が基準値内になるまで、調整を繰り返す。
 <基準値> 片面の場合、線(2)の左右ずれ: ± 3 mm 以内
 両面の場合、線(2)の左右ずれ: ± 4 mm 以内
6. 調整終了後、手順2で緩めたビス M4 \times 14TP(F)2本を締め付ける。
7. 原稿マット(B)を取り外し、8ページの手順26、27を参考に再度取り付け。



[Checking the angle of trailing edge]

1. Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustment.

<Reference value>

For simplex copying: Within ± 3.0 mm

For duplex copying: Within ± 4.0 mm

[Vérification de l'angle du bord arrière]

1. Vérifiez l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart est supérieur à la valeur de référence, effectuez le réglage suivant.

<Valeur de référence>

Copie recto seul: $\pm 3,0$ mm max.

Copie recto verso: $\pm 4,0$ mm max.

[Verificación del ángulo del borde inferior]

1. Verifique la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de la copia de muestra. Si la separación supera el valor de referencia, haga el siguiente ajuste.

<Valor de referencia>

Para copia simple: Dentro de $\pm 3,0$ mm

Para copia duplex: Dentro de $\pm 4,0$ mm

[Überprüfen des Winkels der Hinterkante]

1. Die Abweichung der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopienmusters prüfen. Überschreitet die Abweichung den Bezugswert, ist die folgende Einstellung durchzuführen.

<Bezugswert>

Für Simplexkopie: Innerhalb $\pm 3,0$ mm

Für Duplexkopie: Innerhalb $\pm 4,0$ mm

[Controllo dell'angolo del bordo di uscita]

1. Controllare la differenza tra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) della copia di esempio. Se la differenza supera il valore di riferimento, effettuare la seguente regolazione.

<Valore di riferimento>

Per copia simplex: Entro $\pm 3,0$ mm

Per copia duplex: Entro $\pm 4,0$ mm

[确认后端倾斜度]

1. 确认原稿 (a) 线 (1) 和复印件线 (2) 的偏移。如果超过标准值时，必须进行调整。

<标准值>

单面时： ± 3.0 mm 以内

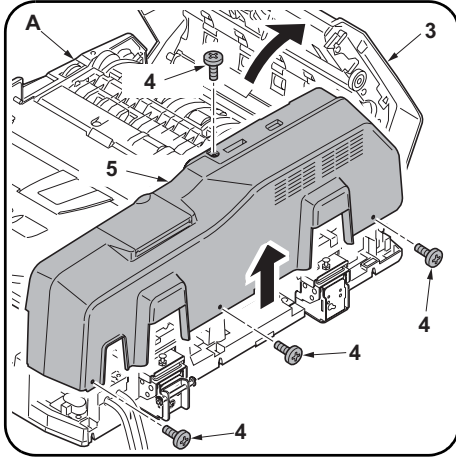
双面时： ± 4.0 mm 以内

[後端斜め確認]

1. 原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合は調整をおこなう。

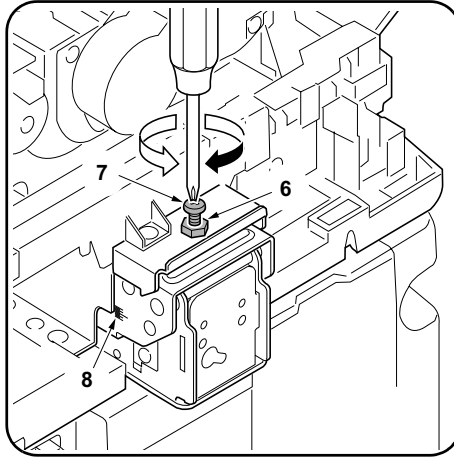
<基準値> 片面の場合： ± 3.0 mm 以内

両面の場合： ± 4.0 mm 以内



Adjusting the DP

2. Open the upper cover (3) of the DP (A).
Remove four screws (4) to remove the rear cover (5).



3. Adjust the height of DP.
Loosen the nut (6).
For copy example (f): Loosen the adjusting screw (7).
For copy example (g): Tighten the adjusting screw (7).
Amount of change per scale: Approx. 0.5 mm (8)
Retighten the nut (6).
4. Refit the rear cover (5) removed in step 2.
5. Remove the original mat (B) and refit it (see steps 26 and 27 on page 8).

Réglage du DP

2. Ouvrir le couvercle supérieur (3) du DP (A).
Déposer les quatre vis (4) pour enlever le capot arrière (5).

3. Réglez la hauteur du DP.
Desserrez l'écrou (6).
Pour l'exemple de copie (f): Desserrez la vis de réglage (7).
Pour l'exemple de copie (g): Serrez la vis de réglage (7).
Quantité de changement par pas: environ 0,5 mm (8)
Resserrez l'écrou (6).
4. Reposer le capot arrière (5) déposé à l'étape 2.
5. Retirez le tapis d'original (B) et remettez-le en place. (Reportez-vous aux étapes 26 et 27 à la page 8.)

Ajuste del DP

2. Abra la cubierta superior (3) del DP (A).
Quite los cuatro tornillos (4) para desmontar la cubierta trasera (5).

3. Ajuste la altura del DP.
Afloje la tuerca (6).
Para la copia de muestra (f): Afloje el tornillo de ajuste (7).
Para la copia de muestra (g): Apriete el tornillo de ajuste (7).
Cantidad de cambio de escala: Aprox. 0,5 mm (8)
Vuelva a apretar la tuerca (6).
4. Vuelva a colocar la cubierta (5) desmontada en el paso 2.
5. Desmonte la plancha de original (B) y vuelva a colocar (vea los pasos 26 y 27 en la página 8).

Einstellen des DP

2. Die obere Abdeckung (3) des DP (A) öffnen.
Die vier Schrauben (4) entfernen, um die hintere Abdeckung (5) abzunehmen.

3. Die Höhe des DP einstellen.
Lösen Sie die Mutter (6).
Für Kopienmuster (f): Lösen Sie die Einstellschraube (7).
Für Kopienmuster (g): Die Einstellschraube (7) festziehen.
Änderungsbetrag pro Skalenstrich: ca. 0,5 mm (8)
Ziehen Sie die Mutter (6) wieder fest.
4. Die in Schritt 2 entfernte hintere Abdeckung (5) wieder anbringen.
5. Die Originalmatte (B) abnehmen und wieder anbringen (siehe Schritte 26 und 27 auf Seite 8).

Regolazione del DP

2. Aprire il pannello superiore (3) del DP (A).
Togliere le quattro viti (4) per rimuovere il coperchio posteriore (5).

3. egolazione dell'altezza del DP
Allentare il dado (6).
Per un esempio di copia (f): Allentare la vite di regolazione (7).
Per un esempio di copia (g): Stringere la vite di regolazione (7).
Variazione graduale: circa 0,5 mm (8)
Stringere di nuovo il dado (6).
4. Reinserire il coperchio posteriore (5) rimosso nel passo 2.
5. Rimuovere il coprioriginale (B) e reinserirlo (vedere i passi 26 e 27 a pagina 8).

調整DP

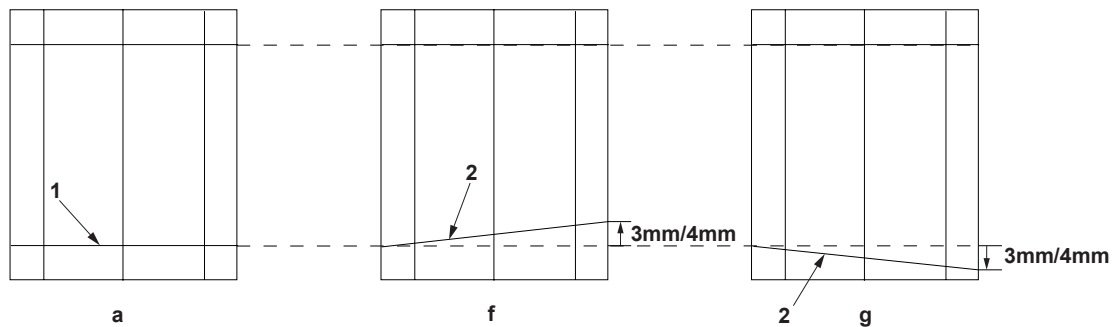
2. 打开 DP (A) 的上盖板 (3)。
拆下 4 颗螺钉 (4) 以拆下后盖板 (5)。

3. 调整DP的高度。
松弛螺母 (6)。
测印件 (f) 时：松弛调整螺丝 (7)。
测印件 (g) 时：紧固调整螺丝 (7)。
每1格的移动量：约0.5mm (8)
将螺母 (6) 按原样紧固好。
4. 重新安装在步骤 2 中拆下的后盖板 (5)。
5. 拆下原稿垫 (B)，参照第8页的步骤26和27再次装上。

DP の調整

2. DP 本体 (A) の DP 上カバー (3) を開く。
ビス (4) 4 本を外し、後カバー (5) を取り外す。
www.tonerplus.com.ua

3. DP の高さを調整する。
ナット (6) をゆるめる。
コピーサンプル (f) の場合：調整ビス (7) をゆるめる。
コピーサンプル (g) の場合：調整ビス (7) を締める。
1 目盛り当たりの変化量：約 0.5mm (8)
ナット (6) を元通り締める。
4. 手順 2 で取り外した後カバー (5) を元通り取り付け。
5. 原稿マット (B) を取り外し、8 ページの手順 26、27 を参考に再度取り付け。



6. Make a proof copy again.

7. Repeat steps 1 to 6 until line (2) of copy example shows the following the reference values.

<Reference value>

For simplex copying: Within ± 3.0 mm

For duplex copying: Within ± 4.0 mm

6. Effectuez à nouveau une copie de test.

7. Répétez les étapes 1 à 6 jusqu'à ce que la ligne (2) de l'exemple de copie corresponde aux valeurs de référence suivantes.

<Valeur de référence>

Copie recto seul: $\pm 3,0$ mm max.

Copie recto verso: $\pm 4,0$ mm max.

6. Haga otra copia de prueba.

7. Repita los pasos 1 a 6 hasta que la línea (2) de la copia de muestra tenga los siguientes valores de referencia.

<Valor de referencia>

Para copia simple: Dentro de $\pm 3,0$ mm

Para copia duplex: Dentro de $\pm 4,0$ mm

6. Eine erneute Probekopie anfertigen.

7. Die Schritte 1 bis 6 wiederholen, bis die Linie (2) des Kopienmusters die folgenden Bezugswerte aufweist.

<Bezugswert>

Für Simplexkopie: Innerhalb $\pm 3,0$ mm

Für Duplexkopie: Innerhalb $\pm 4,0$ mm

6. Eseguire di nuovo una prova di copia.

7. Ripetere i passi da 1 a 6 fino a che la linea (2) dell'esempio di copia non mostra i seguenti valori di riferimento.

<Valore di riferimento>

Per copia simplex: Entro $\pm 3,0$ mm

Per copia duplex: Entro $\pm 4,0$ mm

6. 再次进行测试复印。

7. 反复操作步骤1~6，直至测印件的线(2)为标准值内。

<标准值>

单面时： ± 3.0 mm以内

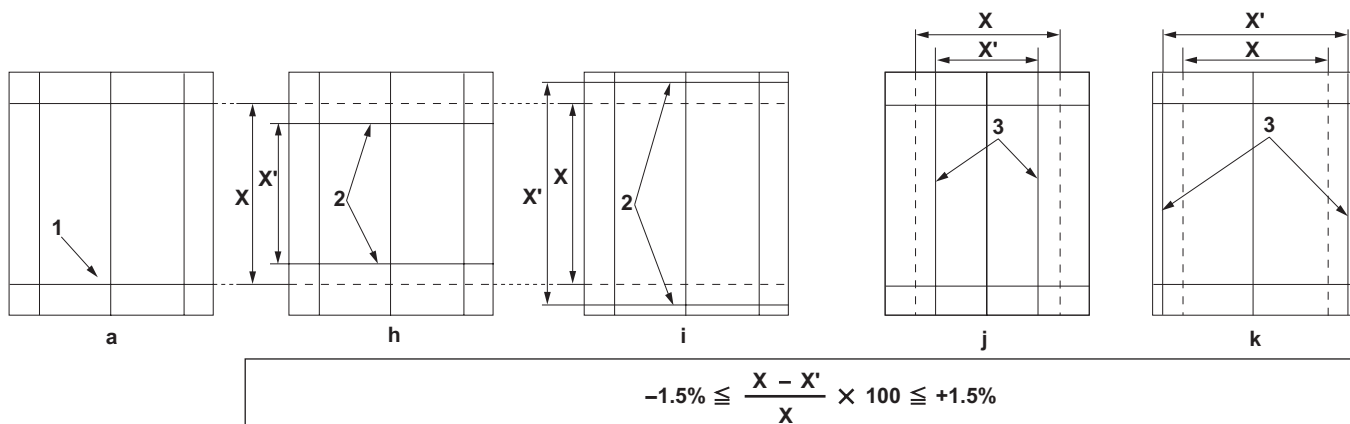
双面时： ± 4.0 mm以内

6. 再度テストコピーをおこなう。

7. コピーサンプルの線(2)が基準値内になるまで、手順1~6を繰り返す。

<基準値> 片面の場合： ± 3.0 mm 以内

両面の場合： ± 4.0 mm 以内



[Checking the magnification]

1. Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) (3) of copy example. If the gap exceeds the reference value, adjust the gap according to the following procedure.
<Reference value>
For the sub-scan direction, vertical gap of line (2): within $\pm 1.5\%$
For the main-scan direction, horizontal gap of line (3): within $\pm 1.5\%$

Adjusting the DP magnification

2. Use the maintenance mode U070 to adjust the magnification.
For the front page, adjust CONVEY SPEED1 (sub-scan direction).
(The back page for the reverse duplex is also adjusted at the same time)
For the back page of the dual scan (CIS reading), adjust the CIS MAIN ADJ (main scan direction) and the CIS SUB ADJ (sub-scan direction).

[Vérification de l'agrandissement]

1. Vérifier l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) (3) de l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, le régler selon la procédure suivante.
<Valeur de référence>
Pour la direction du balayage secondaire, l'écart vertical de la ligne (2) est de $\pm 1,5\%$
Pour la direction du balayage principal, l'écart horizontal de la ligne (3) est de $\pm 1,5\%$

Réglage de l'agrandissement du DP

2. Pour régler l'agrandissement, utilisez le mode entretien U070.
Pour le côté recto, réglez CONVEY SPEED1 (direction de balayage secondaire). (Le verso pour les copies recto-verso est également réglé par cette opération.)
Pour le verso des copies à balayage double (lecture CIS), réglez le CIS MAIN ADJ (direction de balayage principale) et le CIS SUB ADJ (direction de balayage secondaire).

[Verificación del cambio de tamaño]

1. Compruebe la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) (3) del ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, ajústela siguiendo este procedimiento.
<Valor de referencia>
Para la dirección de exploración secundaria, separación vertical de la línea (2): dentro de $\pm 1,5\%$
Para la dirección de exploración principal, separación horizontal de la línea (3): dentro de $\pm 1,5\%$

Ajuste del cambio de tamaño

2. Para ajustar la ampliación utilice el modo de mantenimiento U070.
Para la página frontal, ajuste CONVEY SPEED1 (dirección de subescaneado).
(En el mismo momento se ajusta la página posterior del dúplex inverso).
Para la página posterior del escaneado doble (lectura CIS), ajuste CIS MAIN ADJ (dirección principal de escaneado) y CIS SUB ADJ (dirección de subescaneado).

[Überprüfen der Vergrößerung]

1. Den Abstand zwischen der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) (3) des Kopierbeispiels prüfen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, den Abstand mit dem folgenden Verfahren einstellen.
<Bezugswert>
Subscanrichtung: Vertikaler Abstand der Linie (2): Innerhalb $\pm 1,5\%$
Hauptscanrichtung: Horizontaler Abstand der Linie (3): Innerhalb $\pm 1,5\%$

Einstellen der DP-Vergrößerung

2. Zum Einstellen der Vergrößerung den Wartungsmodus U070 verwenden.
Für die Vorderseite die CONVEY SPEED1 (ZUFUHRGESCHWINDIGKEIT) (Subscanrichtung) einstellen. (Die Rückseite für Spiegelbild-Duplex wird damit ebenfalls eingestellt.)
Für die Einzelkopie die CONVEY SPEED1 (ZUFUHRGESCHWINDIGKEIT) (Subscanrichtung) einstellen.
Für die Rückseite des Dual-Scans (CIS-Abtastung) sind CIS MAIN ADJ (Hauptscanrichtung) und CIS SUB ADJ (Subscanrichtung) einzustellen.

[Controllo dell'ingrandimento]

1. Verificare lo scostamento fra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) (3) dell'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, regolare lo scostamento stesso seguendo questa procedura.
<Valore di riferimento>
Per l'orientamento della scansione ausiliare, lo scostamento verticale della linea (2) deve essere compreso fra $\pm 1,5\%$
Per l'orientamento della scansione principale, lo scostamento orizzontale della linea (3) deve essere compreso fra $\pm 1,5\%$

Regolazione dell'ingrandimento DP

2. Usare la modalità di manutenzione U070 per regolare l'ingrandimento.
Per la pagina anteriore, regolare CONVEY SPEED1 (direzione scansione ausiliare).
(Nello stesso momento viene regolata anche la pagina posteriore per il duplex inverso.)
Per la pagina posteriore della doppia scansione (lettura CIS), regolare CIS MAIN ADJ (direzione di scansione principale) e CIS SUB ADJ (direzione di scansione ausiliare).

[确认等倍値]

1. 检查原稿 (a) 上的线 (1) 和复印样本上的线 (2) (3) 之间的间隙。如果间隙超过标准值, 按照下列步骤调整间隙。
< 标准值 >
对于副扫描方向, 线 (2) 的垂直间隙: $\pm 1.5\%$ 内
对于主扫描方向, 线 (3) 的水平间隙: $\pm 1.5\%$ 内

調整DP等倍値

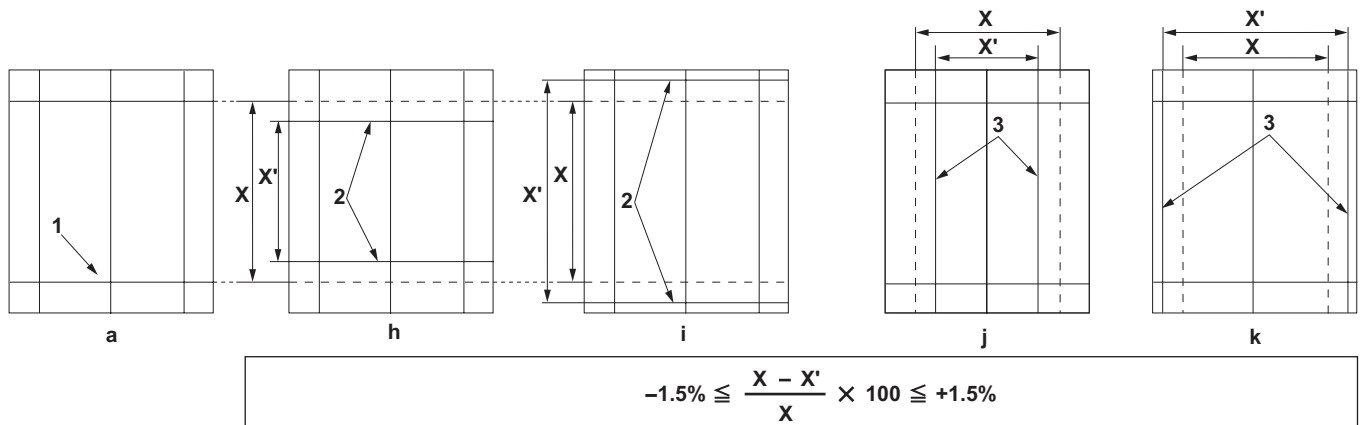
2. 使用维修模式 U070 调整等倍値。
对于正面, 调整 CONVEY SPEED1 (传送速度 1) (副扫描方向)。
(反转双面的背面也同时调整)
对于双扫描 (CIS 读取) 的背面, 调整 CIS MAIN ADJ (主扫描方向) 和 CIS SUB ADJ (副扫描方向)。

[等倍度確認]

1. 原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) (3) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。
< 基準値 >
副走査方向の場合、線 (2) の上下ずれ: $\pm 1.5\%$ 以内
主走査方向の場合、線 (3) の左右ずれ: $\pm 1.5\%$ 以内

DP 等倍度調整

2. メンテナンスモード U070 をセットし、調整を行う。
表面の場合は、CONVEY SPEED1 (副走査方向) の調整を行う。
(両面反転裏面も同時に調整される)
両面同時裏面 (CIS 読込) の場合は、CIS MAIN ADJ (主走査方向) および CIS SUB ADJ (副走査方向) の調整を行う。



3. Adjust the values.
For the shorter length copy example (h)(j): Increases the value.
For the longer length copy example (i)(k): Decreases the value.
Amount of change per step: 0.10 %
4. Perform a test copy.
5. Repeat the steps 2 to 4 above until the gap of line (2) (3) of copy example shows the reference value.
<Reference value>
For the sub-scan direction, vertical gap of line (2): within ±1.5%
For the main-scan direction, horizontal gap of line (3): within ±1.5%

3. Régler les valeurs.
Pour l'exemple de copie dont la longueur est plus courte (h)(j) : augmenter la valeur.
Pour l'exemple de copie dont la longueur est plus longue (i)(k) : diminuer la valeur.
Changement par graduation d'échelle : 0.10 %
4. Effectuer une copie de test.
5. Répéter les étapes 2 à 4 jusqu'à ce que l'écart de la ligne (2) (3) de l'exemple de copie indique la valeur de référence.
<Valeur de référence>
Pour la direction du balayage secondaire, l'écart vertical de la ligne (2) est de ±1,5%
Pour la direction du balayage principal, l'écart horizontal de la ligne (3) est de ±1,5%

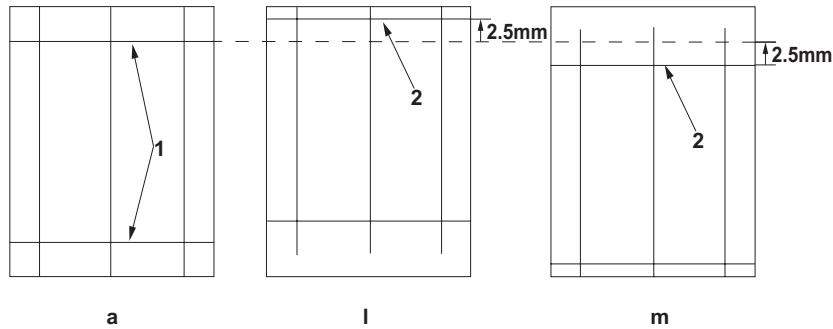
3. Ajuste los valores.
Para el ejemplo de copia más corto (h)(j): aumenta el valor.
Para el ejemplo de copia más largo (i)(k): disminuye el valor.
Magnitud del cambio por incremento: 0.10 %
4. Haga una copia de prueba.
5. Repita los pasos 2 a 4 anteriores hasta que la separación de la línea (2) (3) del ejemplo de copia presente el valor de referencia.
<Valor de referencia>
Para la dirección de exploración secundaria, separación vertical de la línea (2): dentro de ±1,5%
Para la dirección de exploración principal, separación horizontal de la línea (3): dentro de ±1,5%

3. Die Werte einstellen.
Für die kürzere Länge des Kopierbeispiels (h)(j): Den Wert erhöhen.
Für die längere Länge des Kopierbeispiels (i)(k): Den Wert verringern.
Änderung pro Schritt: 0.10 %
4. Eine Testkopie erstellen.
5. Die Schritte 2 bis 4 wiederholen, bis der Abstand der Linie (2) (3) des Kopierbeispiels den Bezugswert aufweist.
<Bezugswert>
Subscanrichtung: Vertikaler Abstand der Linie (2): Innerhalb ±1,5%
Hauptscanrichtung: Horizontaler Abstand der Linie (3): Innerhalb ±1,5%

3. Regolare i valori.
Per l'esempio di copia di lunghezza inferiore (h)(j): aumenta il valore.
Per l'esempio di copia di lunghezza superiore (i)(k): riduce il valore.
Entità modifica per passo: 0,10 %
4. Eseguire una copia di prova
5. Ripetere le operazioni sopra descritte da 2 a 4 fino a quando lo scostamento della linea (2) (3) dell'esempio di copia riporterà i valori di riferimento.
<Valore di riferimento>
Per l'orientamento della scansione ausiliare, lo scostamento verticale della linea (2) deve essere compreso fra ±1,5%
Per l'orientamento della scansione principale, lo scostamento orizzontale della linea (3) deve essere compreso fra ±1,5%

3. 調整数値。
对于更短长度的复印样本 (h) (j) : 增大数值。
对于更长长度的复印样本 (i) (k) : 减小数值。
按步骤的更改量: 0.10 %
4. 进行测试复印。
5. 重复上述步骤 2 至 4 直到复印样本上的线 (2) (3) 的间隙显示标准值。
<标准值>
对于副扫描方向, 线 (2) 的垂直间隙: ±1.5% 内
对于主扫描方向, 线 (3) 的水平间隙: ±1.5% 内

3. 設定値を調整する。
長さが短い場合 コピーサンプル (h) (j) : 設定値を上げる
長さが長い場合 コピーサンプル (i) (k) : 設定値を下げる
1 ステップ当たりの変化量: 0.10 %
4. テストコピーを行う。
5. コピーサンプルの線 (2) (3) のずれが基準値内になるまで手順 2 ~ 4 を繰り返す。
<基準値>
副走査方向の場合、線 (2) の上下ずれ: ± 1.5% 以内
主走査方向の場合、線 (3) の左右ずれ: ± 1.5% 以内



[Checking the leading edge timing]

1. Check the gap between line (1) on original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, adjust the gap according to the following procedure.
<Reference value> Vertical gap of line (2): within ± 2.5 mm

Adjusting the DP leading edge timing

2. Use the maintenance mode U071 to adjust the timing.
For the front page, adjust ADJUST DATA1.
For the back page of the reverse duplex, adjust ADJUST DATA3.
For the back page of the dual scan (CIS reading), adjust ADJUST DATA5.
NOTE: When adjusting the front page, be sure to check the back page of the reverse duplex and adjust (ADJUST DATA3) as necessary.
When adjusting the back page of the reverse duplex, place the original in the DP by turning the leading edge and trailing edge upside down.

[Vérification de la synchronisation du bord avant]

1. Vérifier l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, le régler selon la procédure suivante.
<Valeur de référence> Écart vertical de la ligne (2) : ± 2.5 mm

Réglage de la synchronisation du bord avant du DP

2. Pour régler la synchronisation, utilisez le mode entretien U071.
Pour le côté recto, réglez ADJUST DATA1.
Pour le verso des copies recto-verso, réglez ADJUST DATA3.
Pour le verso des copies à balayage double (lecture CIS), réglez ADJUST DATA5.
NOTE: au réglage du verso, vérifiez le verso des copies recto-verso et réglez (ADJUST DATA3) si nécessaire.
Pour le réglage du verso des copies recto-verso, disposez l'original dans le DP en inversant le bord avant et le bord arrière.

[Cambio de la sincronización de borde superior]

1. Compruebe la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) del ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, ajústela siguiendo este procedimiento.
<Valor de referencia> Separación vertical de la línea (2): dentro de $\pm 2,5$ mm

Ajuste de la sincronización de borde superior del DP

2. Para ajustar la sincronización utilice el modo de mantenimiento U071.
Para la página frontal ajuste ADJUST DATA1.
Para la página posterior del dúplex inverso, ajuste ADJUST DATA3.
Para la página posterior del escaneado doble (lectura CIS), ajuste ADJUST DATA5.
NOTA: cuando ajuste la página frontal, asegúrese de comprobar la página posterior del dúplex inverso y ajustar (ADJUST DATA3) si fuera necesario.
Cuando ajuste la página posterior del dúplex inverso, coloque el original en el DP poniendo el borde superior y el borde de arrastre boca abajo.

[Überprüfen des Vorderkanten-Timings]

1. Den Abstand zwischen der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopierbeispiels prüfen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, den Abstand mit dem folgenden Verfahren einstellen.
<Bezugswert> Vertikaler Abstand der Linie (2): Innerhalb $\pm 2,5$ mm

Einstellen des DP-Vorderkanten-Timings

2. Zum Einstellen des Timing den Wartungsmodus U071 verwenden.
Für die Vorderseite ADJUST DATA1 einstellen.
Für die Rückseite des Spiegelbild-Duplex ADJUST DATA3 einstellen.
Für die Rückseite des Dual-Scans (CIS-Abtastung) ADJUST DATA5 einstellen.
HINWEIS: Beim Einstellen der Vorderseite unbedingt die Rückseite des Spiegelbild-Duplex überprüfen und nach Bedarf (ADJUST DATA3) einstellen.
Beim Einstellen der Rückseite des Spiegelbild-Duplex das Original so im DP einlegen, dass die Vorderkante und die Hinterkante umgekehrt platziert sind.

[Controllo della sincronizzazione del bordo principale]

1. Verificare lo scostamento fra la linea (1) sull'originale (a) e la linea (2) dell'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, regolare lo scostamento stesso seguendo questa procedura.
<Valore di riferimento> Scostamento verticale della linea (2) compreso fra $\pm 2,5$ mm

Regolazione della sincronizzazione del bordo principale DP

2. Usare la modalità di manutenzione U071 per regolare la sincronizzazione.
Per la pagina anteriore, regolare ADJUST DATA1.
Per la pagina posteriore del duplex inverso, regolare ADJUST DATA3.
Per la pagina posteriore della doppia scansione (lettura CIS), regolare ADJUST DATA5.
NOTA: Quando si regola la pagina anteriore, accertarsi di controllare la pagina posteriore del duplex inverso e regolare (ADJUST DATA3) come necessario.
Quando si regola la pagina posteriore del duplex inverso, collocare l'originale nel DP capovolgendo il bordo iniziale e il bordo finale.

[确认前端定时调整]

1. 检查原稿 (a) 上的线 (1) 和复印样本上的线 (2) 之间的间隙。如果间隙超过标准值，按照下列步骤调整间隙。
<标准值> 线 (2) 的垂直间隙：
 ± 2.5 mm 内

DP前端定时调整

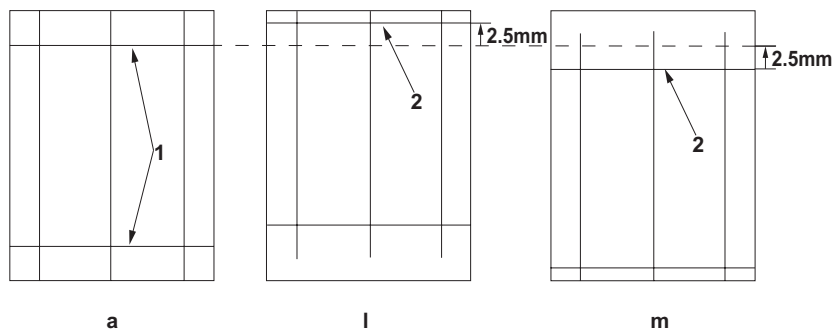
2. 使用维修模式 U070 调整定时。
对于正面，调整 ADJUST DATA1 (调节数据 1)。
对于反转双面的背面，调整 ADJUST DATA3 (调节数据 3)。
对于双扫描 (CIS 读取) 的背面，调整 ADJUST DATA5 (调节数据 5)。
注：调整正面时，请确保检查反转双面的背面，并根据需要调整 (ADJUST DATA3 (调节数据 3))。
调整反转双面的背面时，通过将前端和后端上下倒转，将原稿放入 DP 中。

[先端タイミング確認]

1. 原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。
<基準値>
線 (2) の上下ずれ： ± 2.5 mm 以内

DP 先端タイミング調整

2. メンテナンスモード U071 をセットし、調整を行う。
表面の場合は、ADJUST DATA1 の調整を行う。
両面反転裏面の場合は、ADJUST DATA3 の調整を行う。
両面同時裏面 (CIS 読込) の場合は、ADJUST DATA5 の調整を行う。
表面調整後、両面反転裏面を確認し、調整が必要な場合は ADJUST DATA3 の調整を行うこと。
注意：両面反転裏面時の調整の場合は、原稿の先端 / 後端を逆向きにして、DP 本体にセットすること。



3. Adjust the values.

For the faster leading edge timing, copy examples (l): Decreases the value.

For the slower leading edge timing, copy examples (m): Increases the value.

Amount of change per step: 0.17 mm

4. Perform a test copy.

5. Repeat the steps 2 to 4 above until the gap of line (2) of copy example shows the reference value.

<Reference value> Vertical gap of line (2): within ± 2.5 mm

3. Régler les valeurs.

Pour les exemples de copie dont la synchronisation du bord avant est plus rapide (l) : diminuer la valeur.

Pour les exemples de copie dont la synchronisation du bord avant est plus lente (m) : augmenter la valeur.

Changement par graduation d'échelle : 0,17 mm

4. Effectuer une copie de test.

5. Répéter les étapes 2 à 4 jusqu'à ce que l'écart de la ligne (2) de l'exemple de copie indique la valeur de référence.

<Valeur de référence> Écart vertical de la ligne (2) : ± 2.5 mm

3. Ajuste los valores.

Para una sincronización más rápida de extremo guía, ejemplos de copia (l): disminuye el valor.

Para una sincronización más lenta de extremo guía, ejemplos de copia (m): aumenta el valor.

Magnitud del cambio por incremento: 0,17 mm

4. Haga una copia de prueba.

5. Repita los pasos 2 a 4 anteriores hasta que la separación de la línea (2) del ejemplo de copia presente el valor de referencia.

<Valor de referencia> Separación vertical de la línea (2): dentro de $\pm 2,5$ mm

3. Die Werte einstellen.

Für den schnelleren Vorderkantentakt, Kopierbeispiel (l): Den Wert verringern.

Für den langsameren Vorderkantentakt, Kopierbeispiel (m): Den Wert erhöhen.

Änderung pro Schritt: 0,17 mm

4. Eine Testkopie erstellen.

5. Die Schritte 2 bis 4 wiederholen, bis der Abstand der Linie (2) des Kopierbeispiels den Bezugswert aufweist.

<Bezugswert> Vertikaler Abstand der Linie (2): Innerhalb $\pm 2,5$ mm

3. Regolare i valori.

Per accelerare la fasatura del bordo di entrata, esempi di copia (l): riduce il valore.

Per rallentare la fasatura del bordo di entrata, esempi di copia (m): aumenta il valore.

Entità modifica per passo: 0,17 mm

4. Eseguire una copia di prova

5. Ripetere le operazioni sopra descritte da 2 a 4 fino a quando lo scostamento della linea (2) dell'esempio di copia riporterà i valori di riferimento.

<Valore di riferimento> Scostamento verticale della linea (2) compreso fra $\pm 2,5$ mm

3. 调整数值。

对于更快的前边定时, 复印样本 (l): 减小数值。

对于更慢的前边定时, 复印样本 (m): 增大数值。

按步骤的更改量: 0.17mm

4. 进行测试复印。

5. 重复上述步骤 2 至 4 直到复印样本上的线 (2) 的间隙显示标准值。

<标准值> 线 (2) 的垂直间隙: ± 2.5 mm 内

3. 設定値を調整する。

先端タイミングが早い場合 コピーサンプル (l): 設定値を下げる

先端タイミングが遅い場合 コピーサンプル (m): 設定値を上げる

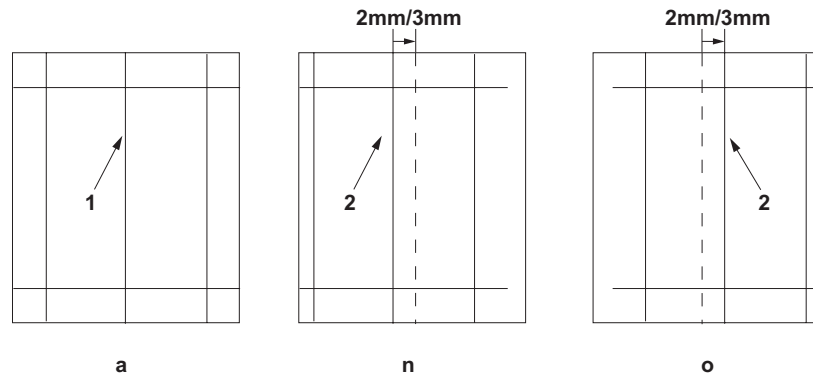
1 ステップ当たりの変化量: 0.17mm

4. テストコピーを行う。

5. コピーサンプルの線 (2) のずれが基準値内になるまで手順 2 ~ 4 を繰り返す。

<基準値>

線 (2) の上下ずれ: ± 2.5 mm 以内



[Checking the center line]

1. Check the gap between center line (1) on original (a) and center line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, adjust the gap according to the following procedure.

<Reference value> Horizontal difference of center line (2) for the single copying: ± 2 mm
Horizontal difference of center line (2) for the duplex copying: ± 3 mm

[Vérification de la ligne médiane]

1. Vérifier l'écart entre l'axe (1) de l'original (a) et l'axe (2) de l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, le régler selon la procédure suivante.

<Valeur de référence> Différence horizontale de l'axe (2) pour la copie recto : ± 2 mm
Différence horizontale de l'axe (2) pour la copie recto-verso : ± 3 mm

[Verificación de la línea central]

1. Compruebe la separación entre la línea de centro (1) del original (a) y la línea de centro (2) del ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, ajústela siguiendo este procedimiento.

<Valor de referencia> Diferencia horizontal de la línea de centro (2) para el copiado por una cara: ± 2 mm
Diferencia horizontal de la línea de centro (2) para el copiado dúplex: ± 3 mm

[Überprüfen der Mittellinie]

1. Den Abstand zwischen der Mittellinie (1) des Originals (a) und der Mittellinie (2) des Kopierbeispiels prüfen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, den Abstand mit dem folgenden Verfahren einstellen.

<Bezugswert> Horizontaler Unterschied der Mittellinie (2) für die Einzelkopie: ± 2 mm
Horizontaler Unterschied der Mittellinie (2) für die Duplexkopie: ± 3 mm

[Controllo della linea centrale]

1. Verificare lo scostamento fra la linea centrale (1) sull'originale (a) e la linea centrale (2) dell'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, regolare lo scostamento stesso seguendo questa procedura.

<Valore di riferimento> Differenza orizzontale della linea centrale (2) per la copia singola: ± 2 mm
Differenza orizzontale della linea centrale (2) per la copia duplex: ± 3 mm

[确认中心线]

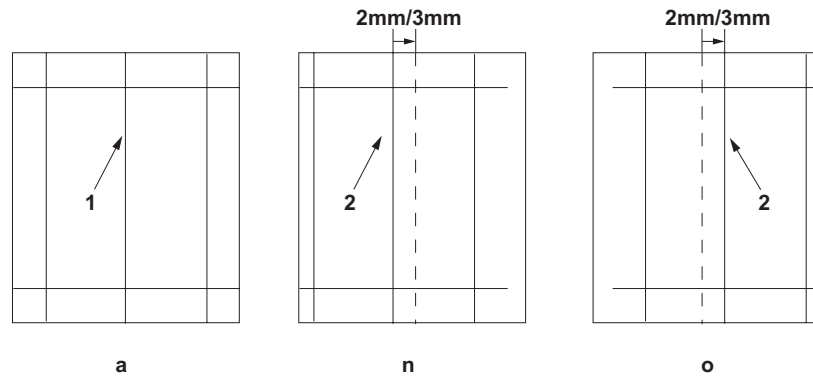
1. 检查原稿 (a) 中心线 (1) 和复印样本中心线 (2) 之间的间隙。如果间隙超过标准值，按照下列步骤调整间隙。

< 标准值 > 单面复印时中心线 (2) 的水平差距: ± 2 mm
双面复印时中心线 (2) 的水平差距: ± 3 mm

[センターライン確認]

1. 原稿 (a) の中心線 (1) とコピーサンプルの中心線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。

< 基準値 >
片面の場合、中心線 (2) の左右ずれ: ± 2 mm 以内
両面の場合、中心線 (2) の左右ずれ: ± 3 mm 以内



Adjusting the DP center line

2. Use the maintenance mode U072 to adjust the center line.

For the front page, adjust ADJUST DATA1.

For the back page of the reverse duplex, adjust ADJUST DATA2.

For the back page of the dual scan (CIS reading), adjust ADJUST DATA3.

NOTE: When adjusting the front page, be sure to check the back page of the reverse duplex and adjust (ADJUST DATA2) as necessary.

When adjusting the back page of the reverse duplex, place the original in the DP by turning the leading edge and trailing edge upside down.

Réglage de la ligne médiane du DP

2. Pour régler la ligne médiane, utiliser le mode entretien U072.

Pour le côté recto, régler ADJUST DATA1.

Pour le verso des copies recto-verso, régler ADJUST DATA2.

Pour le verso des copies à balayage double (lecture CIS), régler ADJUST DATA3.

NOTE: au réglage du verso, vérifier le verso des copies recto-verso et régler (ADJUST DATA2) si nécessaire.

Pour le réglage du verso des copies recto-verso, disposer l'original dans le DP en inversant le bord avant et le bord arrière.

Ajuste de la línea central del DP

2. Para ajustar la línea central utilice el modo de mantenimiento U072.

Para la página frontal ajuste ADJUST DATA1.

Para la página posterior del dúplex inverso, ajuste ADJUST DATA2.

Para la página posterior del escaneado doble (lectura CIS), ajuste ADJUST DATA3.

NOTA: cuando ajuste la página frontal, asegúrese de comprobar la página posterior del dúplex inverso y ajustar (ADJUST DATA2) si fuera necesario.

Cuando ajuste la página posterior del dúplex inverso, coloque el original en el DP poniendo el borde superior y el borde de arrastre boca abajo.

Einstellen der DP-Mittellinie

2. Zum Einstellen der Mittellinie den Wartungsmodus U072 verwenden.

Für die Vorderseite ADJUST DATA1 einstellen.

Für die Rückseite des Spiegelbild-Duplex ADJUST DATA2 einstellen.

Für die Rückseite des Dual-Scans (CIS-Abtastung) ADJUST DATA3 einstellen.

HINWEIS: Beim Einstellen der Vorderseite unbedingt die Rückseite des Spiegelbild-Duplex überprüfen und nach Bedarf (ADJUST DATA2) einstellen.

Beim Einstellen der Rückseite des Spiegelbild-Duplex das Original so im DP einlegen, dass die Vorderkante und die Hinterkante umgekehrt platziert sind.

Regolazione della linea centrale del DP

2. Usare la modalità di manutenzione U072 per regolare la linea centrale.

Per la pagina anteriore, regolare ADJUST DATA1.

Per la pagina posteriore del duplex inverso, regolare ADJUST DATA2.

Per la pagina posteriore della doppia scansione (lettura CIS), regolare ADJUST DATA3.

NOTA: Quando si regola la pagina anteriore, accertarsi di controllare la pagina posteriore del duplex inverso e regolare (ADJUST DATA2) come necessario.

Quando si regola la pagina posteriore del duplex inverso, collocare l'originale nel DP capovolgendo il bordo iniziale e il bordo finale.

調整 DP 中心線

2. 使用维修模式 U072 调整中心线。

对于正面，调整 ADJUST DATA1（调节数据 1）。

对于反转双面的背面，调整 ADJUST DATA2（调节数据 2）。

对于双扫描（CIS 读取）的背面，调整 ADJUST DATA3（调节数据 3）。

注：调整正面时，请确保检查反转双面的背面，并根据需要调整（ADJUST DATA2（调节数据 2））。

调整反转双面的背面时，通过将前端和后端上下倒转，将原稿放入 DP 中。

DP センターライン調整

2. メンテナンスモード U072 をセットし、調整を行う。

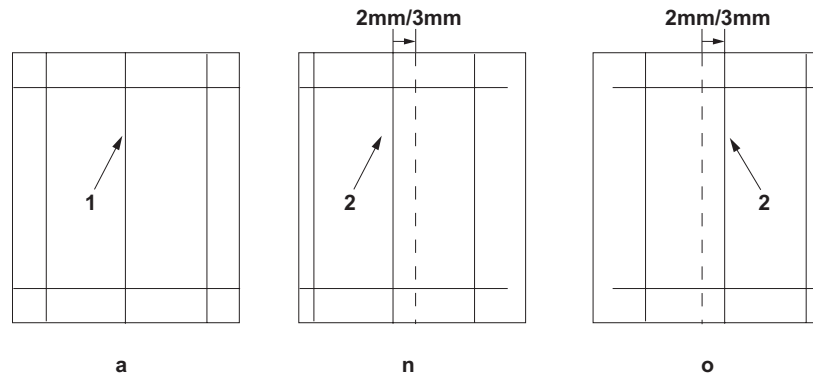
表面の場合は、ADJUST DATA1 の調整を行う。

両面反転裏面の場合は、ADJUST DATA2 の調整を行う。

両面同時裏面（CIS 読込）の場合は、ADJUST DATA3 の調整を行う。

表面調整後、両面反転の裏面を確認し、調整が必要な場合は ADJUST DATA2 の調整を行うこと。

注意：両面反転裏面時の調整の場合は、原稿の先端 / 後端を逆向きにして、DP 本体にセットすること。



3. Adjust the values.

If the center moves more front, copy example (n): Increases the value.

If the center moves inner, copy sample (o): Decreases the value.

Amount of change per step: 0.085 mm

4. Perform a test copy.

5. Repeat the steps 2 to 4 above until the gap of line (2) of copy example shows the reference value.

<Reference value> Horizontal difference of center line (2) for the single copying: ± 2 mm

Horizontal difference of center line (2) for the duplex copying: ± 3 mm

3. Régler les valeurs.

Pour l'exemple de copie (n) dont l'axe se déplace davantage vers l'avant : augmenter la valeur.

Pour l'exemple de copie (o) dont l'axe se déplace vers l'intérieur : diminuer la valeur.

Changement par graduation d'échelle : 0,085 mm

4. Effectuer une copie de test.

5. Répéter les étapes 2 à 4 jusqu'à ce que l'écart de la ligne (2) de l'exemple de copie indique la valeur de référence.

<Valeur de référence> Différence horizontale de l'axe (2) pour la copie recto : ± 2 mm

Différence horizontale de l'axe (2) pour la copie recto-verso : ± 3 mm

3. Ajuste los valores.

Si el centro se desplace más hacia el frente, ejemplo de copia (n): aumenta el valor.

Si el centro se desplace hacia dentro, ejemplo de copia (o): disminuye el valor.

Magnitud del cambio por incremento: 0,085 mm

4. Haga una copia de prueba.

5. Repita los pasos 2 a 4 anteriores hasta que la separación de la línea (2) del ejemplo de copia presente el valor de referencia.

<Valor de referencia> Diferencia horizontal de la línea de centro (2) para el copiado por una cara: ± 2 mm

Diferencia horizontal de la línea de centro (2) para el copiado dúplex: ± 3 mm

3. Die Werte einstellen.

Wenn die Mitte nach vorne verlagert ist, Kopierbeispiel (n): Den Wert erhöhen.

Wenn die Mitte nach innen verlagert ist, Kopierbeispiel (o): Den Wert verringern.

Änderung pro Schritt: 0,085 mm

4. Eine Testkopie erstellen.

5. Die Schritte 2 bis 4 wiederholen, bis der Abstand der Linie (2) des Kopierbeispiels den Bezugswert aufweist.

<Bezugswert> Horizontaler Unterschied der Mittellinie (2) für die Einzelkopie: ± 2 mm

Horizontaler Unterschied der Mittellinie (2) für die Duplexkopie: ± 3 mm

3. Regolare i valori.

Se il centro si sposta più avanti, esempio di copia (n): aumenta il valore.

Se il centro si sposta verso l'interno, esempio di copia (o): riduce il valore.

Entità modifica per passo: 0,085 mm

4. Eseguire una copia di prova

5. Ripetere le operazioni sopra descritte da 2 a 4 fino a quando lo scostamento della linea (2) dell'esempio di copia riporterà i valori di riferimento.

<Valore di riferimento> Differenza orizzontale della linea centrale (2) per la copia singola: ± 2 mm

Differenza orizzontale della linea centrale (2) per la copia duplex: ± 3 mm

3. 调整数值。

如果中心移动更靠前，复印样本 (n)：增大数值。

如果中心移动更靠内，复印样本 (o)：减小数值。

按步骤的更改量：0.085mm

4. 进行测试复印。

5. 重复上述步骤 2 至 4 直到复印样本上的线 (2) 的间隙显示标准值。

<标准值> 单面复印时中心线 (2) 的水平差距： ± 2 mm

双面复印时中心线 (2) 的水平差距： ± 3 mm

3. 設定値を調整する。

センターが手前にずれている場合 コピーサンプル (n)：設定値を上げる

センターが奥にずれている場合 コピーサンプル (o) 設定値を下げる

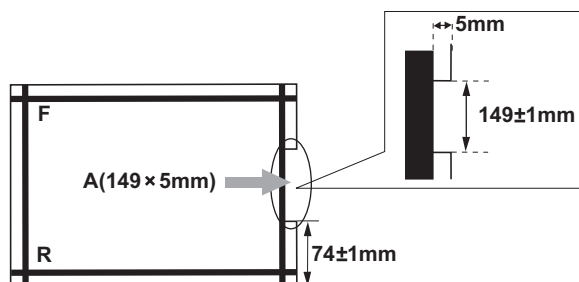
1 ステップ当たりの変化量：0.085mm

4. テストコピーを行う。

5. コピーサンプルの中心線 (2) ずれが基準値内になるまで手順 2 ～ 4 を繰り返す。

<基準値> 片面の場合、中心線 (2) の左右ずれ： ± 2 mm 以内

両面の場合、中心線 (2) の左右ずれ： ± 3 mm 以内



[Automatic adjustment using the original for adjustment]

1. Direct F and R of the DP auto adjustment original upward, and set the original from the place where F and R are marked.
2. Set the maintenance mode U411. Press the DP (FACE UP) key, the INPUT key and the START key in order to adjust the surface.
3. If COMPLETE appears on the display, the adjustment is completed.
If ERROR XX appears, the adjustment failed. Check the original set position and repeat steps 1 and 2 until COMPLETE appears.
For details, see the service manual.

[Réglage automatique en utilisant l'original pour effectuer le réglage]

1. Diriger F (avant) et R (arrière) de la fonction de réglage automatique d'original du DP vers le haut, puis placer l'original à partir de l'emplacement des repères F et R.
2. Exécuter le mode d'entretien U411. Appuyer sur les touches DP (FACE UP) (DP - face vers le haut), INPUT (entrer) et START (démarrer) pour régler la surface.
3. Si le message COMPLETE apparaît sur l'affichage, le réglage est terminé. Si le message ERROR XX (erreur XX) s'affiche, le réglage a échoué. Vérifier la position de l'original et recommencer les opérations 1 et 2 jusqu'à ce que le message COMPLETE apparaisse.
Pour plus de détails, se reporter au manuel d'entretien.

[Ajuste automático utilizando el original para el ajuste]

1. Dirija F y R del original de ajuste automático del DP hacia arriba, y coloque el original a partir del sitio en que están marcados F y R.
2. Active el modo de mantenimiento U411. Pulse la tecla DP (FACE UP) (cara arriba), la tecla INPUT (entrada) y la tecla START (inicio) para ajustar el anverso.
3. Si aparece COMPLETE en la pantalla significa que el ajuste ha sido realizado. Si aparece ERROR XX, el ajuste ha fallado. Compruebe la posición ajustada del original y repita los pasos 1 y 2 hasta que aparezca COMPLETE en la pantalla.
Para mas detalles, lea el manual de servicio.

[Automatische Einstellung mithilfe des Originals]

1. F und R der automatischen Einstellung des Originals des DP nach oben zeigen und das Original an die mit F und R markierte Stelle setzen.
2. Den Wartungsmodus U411 einstellen. Die Tasten DP (FACE UP) (DP SCHRIFTSEITE NACH OBEN), INPUT (EINGABE) und START der Reihe nach drücken, um die Oberfläche einzustellen.
3. Wenn am Display COMPLETE angezeigt wird, ist die Einstellung abgeschlossen. Wenn ERROR XX (FEHLER XX) angezeigt wird, ist die Einstellung fehlgeschlagen. Überprüfen Sie die Originalpositionierung und wiederholen Sie Schritte 1 und 2, bis COMPLETE angezeigt wird.
Weitere Einzelheiten siehe Wartungsanleitung.

[Regolazione automatica eseguita con l'originale]

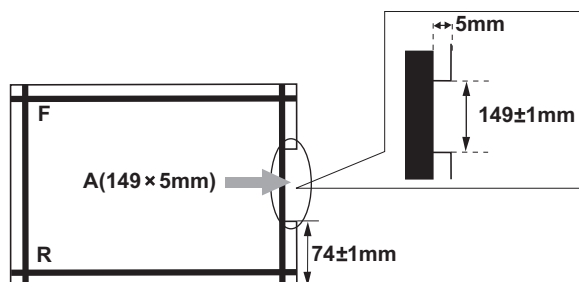
1. Orientare F e R dell'autoregolazione originale DP verso l'alto e disporre l'originale rispetto ai punti in cui sono contrassegnati F e R.
2. Impostare la modalità di manutenzione U411. Premere il tasto DP (FACE UP, FACCIAA SU), il tasto INPUT (IMMETTI) e il tasto START (AVVIA) per regolare la superficie.
3. Se COMPLETE appare sul display, la regolazione è completata. Se compare ERROR XX (ERRORE XX), la regolazione non è riuscita. Verificare la posizione di impostazione dell'originale e ripetere le operazioni 1 e 2 fino a quando appare COMPLETE.
Per ulteriori dettagli leggere il manuale d'istruzioni.

[通过调整用原稿进行自动调整]

1. 将 DP 自动调整原稿的 F 和 R 向上, 并在标有 F 和 R 的地方设定原稿。
2. 设定维修模式 U411。按 DP (FACE UP) (正面朝上) 键、INPUT (输入) 键和 START (开始) 键以调整表面。
3. 如果屏幕上出现 COMPLETE (完成), 则表示调整完成。
如果出现 ERROR XX (错误 XX), 则表示调整失败。检查原稿设定位置并重复步骤 1 和 2, 直到 COMPLETE (完成) 出现。
请参见维修手册。

[調整用原稿による自動調整]

1. DP 自動調整原稿の F、R を上に向け、F、R が書かれている方から DP 本体へセットする。
2. メンテナンスモード U411 をセットし、DP (FACE UP) キー、INPUT キー、START の順に押し、表面の調整を行う。
3. ディスプレイに COMPLETE が表示されれば調整完了となる。
ERROR XX が表示された場合は調整失敗である。原稿のセット位置を確認し、COMPLETE が表示されるまで手順 1 ～ 2 を繰り返す。
詳細はサービスマニュアルを参照のこと。



4. After completing the surface adjustment, direct F and R of the DP auto adjustment original downward and set the original by inserting the side where the F and R are marked into the DP first.
5. Set the maintenance mode U411. Press the DP (FACE DOWN), NORMAL TAGET, INPUT and START keys in that order to adjust the back side.
6. When RESULT OK 00 appears on the display, the adjustment is completed. If ERROR XX appears, the adjustment is failed. Check the original set position and repeat the steps 4 to 5 until RESULT OK 00 appears.

For details, see the service manual.

4. Une fois le réglage de la surface effectué, diriger F (avant) et R (arrière) de la fonction de réglage automatique d'original du DP vers le bas et placer l'original en introduisant en premier dans le DP le côté sur lequel F et R sont indiqués.
5. Exécuter le mode d'entretien U411. Pour régler le côté verso, appuyer sur les touches DP (FACE DOWN) (DP - FACE VERS LE BAS) , NORMAL TAGET (CIBLE NORMALE) , INPUT (ENTRER) et START (DÉMARRER) dans cet ordre.
6. Si le message COMPLETE apparaît sur l'affichage, le réglage est terminé. Si le message ERROR XX (erreur XX) s'affiche, le réglage a échoué. Vérifier la position de l'original et recommencer les opérations 4 et 5 jusqu'à ce que le message COMPLETE apparaisse.

Pour plus de détails, se reporter au manuel d'entretien.

4. Una vez hecho el ajuste del anverso, dirija F y R del original de ajuste automático del DP hacia abajo y coloque el original insertando en el DP, en primer lugar, el lado en el que están marcados F y R.
5. Active el modo de mantenimiento U411. Pulse las teclas DP (FACE DOWN) (CARA ABAJO), NORMAL TAGET (DESTINO NORMAL), INPUT (ENTRADA) y START (INICIO) para ajustar el lado posterior.
6. Si aparece COMPLETE en la pantalla significa que el ajuste ha sido realizado. Si aparece ERROR XX, el ajuste ha fallado. Compruebe la posición ajustada del original y repita los pasos 4 y 5 hasta que aparezca COMPLETE en la pantalla.

Para mas detalles, lea el manual de servicio.

4. Nach dem Abschluss der Oberflächeneinstellung F und R der automatischen Einstellung des Originals des DP nach unten zeigen und das Original einstellen, indem die mit F und R markierte Seite zuerst in den DP eingeführt wird.
5. Den Wartungsmodus U411 einstellen. Die Tasten DP (FACE DOWN) (DP SCHRIFTSEITE NACH UNTEN), NORMAL TARGET (NORMALZIEL), INPUT (EINGABE) und START in dieser Reihenfolge drücken, um die Rückseite einzustellen.
6. Wenn am Display COMPLETE angezeigt wird, ist die Einstellung abgeschlossen. Wenn ERROR XX (FEHLER XX) angezeigt wird, ist die Einstellung fehlgeschlagen. Überprüfen Sie die Originalpositionierung und wiederholen Sie Schritte 4 und 5, bis COMPLETE angezeigt wird.

Weitere Einzelheiten siehe Wartungsanleitung.

4. Una volta conclusa la regolazione della superficie, orientare F e R dell'autoregolazione originale DP verso il basso e disporre l'originale inserendo nel DP prima il lato su cui sono contrassegnati F e R.
5. Impostare la modalità di manutenzione U411. Premere i tasti DP (FACE DOWN (FACCIATA SU)), NORMAL TAGET (DESTINAZIONE NORMALE), INPUT (IMMETTI) e START (AVVIA) in quest'ordine per regolare la facciata posteriore.
6. Se COMPLETE appare sul display, la regolazione è completata. Se compare ERROR XX (ERRORE XX), la regolazione non è riuscita. Verificare la posizione di impostazione dell'originale e ripetere le operazioni 4 e 5 fino a quando appare COMPLETE.

Per ulteriori dettagli leggere il manuale d'istruzioni.

4. 完成表面调整后, 将 DP 自动调整原稿的 F 和 R 向下, 并首先将标有 F 和 R 的一侧插入 DP 来设定原稿。
5. 设定维修模式 U411。按 DP (FACE DOWN) (正面朝上) 键、NORMAL TARGET (正常目标) 键、INPUT (输入) 键和 START (开始) 键, 以调整背面。
6. 如果屏幕上出现 COMPLETE (完成), 则表示调整完成。
如果出現 ERROR XX (错误 XX), 则表示调整失败。检查原稿设定位置并重复步骤 4 和 5, 直到 COMPLETE (完成) 出现。
请参见维修手册。

4. 表面の調整完了後、DP 自動調整原稿の F、R を下に向け、F、R が書かれている方から DP 本体へセットする。
5. メンテナンスモード U411 をセットし、DP (FACE DOWN) キー、NORMAL TAGET キー、INPUT キー、START キーの順に押し、裏面の調整を行う。
6. ディスプレイに COMPLETE が表示されれば調整完了となる。
ERROR XX が表示された場合は調整失敗である。原稿のセット位置を確認し、COMPLETE が表示されるまで手順 4 ～ 5 を繰り返す。
詳細はサービスマニュアルを参照のこと。

MEMO

MEMO

MEMO

